

# English Renaissance Studies in Spain: A Bibliography up to 1995

F. Javier Sánchez Escribano  
University of Zaragoza

## Abbreviations

<i>AAFVT</i>	<i>Annals of the Archyve of Ferran Valls y Taberner.</i>
<i>ADIUAB</i>	<i>Anuario del Departamento de Inglés.</i> U. Autónoma de Barcelona.
<i>AEDEAN</i>	<i>Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos.</i>
<i>BELLS</i>	<i>Barcelona English Language and Literature Studies.</i> U. de Barcelona Central.
<i>BHS</i>	<i>Bulletin of Hispanic Studies.</i>
<i>BSS</i>	<i>Boletín de la Institución "Sancho el Sabio".</i> Vitoria.
<i>CARA</i>	<i>Catalina de Aragon Regina Angliæ.</i> M <sup>a</sup> Jesús Pérez Martín, Dpto. de Lengua y Literatura Inglesa y Alemana, Universidad de Valladolid.
<i>CEM</i>	<i>Cuadernos de Estudios Murcianos.</i>
<i>CIF</i>	<i>Cuadernos de Investigación Filológica.</i> U. de La Rioja.
<i>EFI</i>	<i>Estudios de Filología Inglesa.</i> U. de Granada.
<i>ES</i>	<i>Publicaciones del Departamento de Inglés.</i> U. de Valladolid.
<i>Livius</i>	<i>Revista de Estudios de Traducción.</i> U. de León.
<i>RAEI</i>	<i>Revista Alicantina de Estudios Ingleses.</i>
<i>RCEI</i>	<i>Revista Canaria de Estudios Ingleses.</i> U. de la Laguna.
<i>SEDERI</i>	<i>Sociedad Española de Estudios Renacentistas Ingleses.</i> Dpto. de Filología Inglesa y Alemana. U. de Zaragoza.
<i>SEDERI</i>	<i>Journal of the Spanish Society for English Renaissance Studies.</i>

Abad García, Pilar.

- "Héctor: ¿Otro héroe trágico shakespeariano?" *ES*, 12, 1982: 195-249.
- "Shakespeare y el soneto." En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Renacimiento y Barroco.* Madrid: Cátedra, 1986: 241-278.
- "La sátira de la Restauración: Butler, Oldham, Dryden." En Bernd Dietz (ed.): *Estudios literarios ingleses. La Restauración, 1660-1700.* Madrid: Cátedra, 1989: 165-200.

Abadía Díez, Ana.

- "*Clarissa.* Contrastes con dos figuras literarias del Siglo de Oro español: Don Juan y Don Quijote." *ES*, 11, 1981: 83-116.

Abril Castelló, Vidal.

- "Jacobo I de Inglaterra y el 'holocausto' de minorías disidentes." *Arbor*, CIV, 407, 1979: 29-44.

Achutegui Astorquiza, M<sup>a</sup> Luisa.

- "Study of Shakespeare and Holinshed." Tesis de Licenciatura. Universidad de Salamanca, 1965.

Acosta Aide, S.

- "El influjo de *El Quijote* en *Joseph Andrews*." *RCEI*, 11, 1985: 69-80.

Adell, Alberto.

- "Los 400 años de Shakespeare." *La Revista de Occidente*, 6, 1964: 81-87.
- "Shakespeare y Brecht: Dos aspectos de la Guerra." *Insula*, 233, Abril, 1966: 7.

Aguilera Linde, Mauricio Damián.

- "From Fire to Water: A symbolic analysis of the "elements" in the Elizabethan erotic discourse." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 9-22.
- "*Dulce et Utile*": Sidney's Contradictory Poetic Theory." En M<sup>a</sup> L. Dañoibeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 19-30. Con Rosa Morillas.

Aguirre, Manuel.

- "Faust-like Characters in Contemporary Horror Fiction." Tesis de Licenciatura (Director). Universidad de Amberes, 1985-6.
- *The closed space. Horror literature and Western symbolism*. Manchester: Manchester University Press, 1990.
- "The Dream of Evil: medieval Symbolism in *Hamlet*." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 23-28.
- "Towards a Linguistic Ecology of the Renaissance." En M<sup>a</sup> L. Dañoibeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 31-38.
- Repetition, Metaphor and Conceit in the Renaissance." *SEDERI*, IV, 1993: 5-10.

Agullo Ortiz, M<sup>a</sup> del Carmen.

- "La personalidad de Ricardo III." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1966.

Ahrens, Rüdiger.

- "Rhetorical Means and Comic Effects in William Shakespeare's *Twelfth Night*." En M<sup>a</sup> L. Dañoibeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 1-18.

Aísa Allué, Mariano.

- "El Libro *De Consolatione Philosophiæ* en el inglés antiguo, medio e isabelino." Tesis de licenciatura. Universidad Central de Barcelona, 1971.

Alba Pelayo, Asunción.

- "Factores ideológicos en la formación de la conciencia colonial británica en el s. XVI." Tesis Doctoral. Universidad Complutense de Madrid, 1968.
- "Shakespeare and maritime discoveries: commentaries upon some critical interpretations." *Anglo-American Studies*, VII, 2, 1987. 153-165.

Alberich, José.

- "El papel de Shakespeare en *Un drama nuevo*, de Tamayo." *Filología Moderna*, X, 39, 1970: 301-322.

Aldea Vaquero, Velia.

- "España e Inglaterra en el primer tercio del siglo XVII." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1973.

Alonso, Dámaso.

- "Poesía correlativa inglesa en los siglos XVI y XVII." *Filología Moderna*, 2, 1961: 1-47.

Alonso de la Cámara, Carmen.

- "Ideología del parlamento inglés respecto a sus colonias en Norteamérica de 1542 a 1688." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1956.

Alonso, Eduardo.

- "Adaptaciones y montajes de Shakespeare en Galicia." En J. M. González (ed.): *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 379-408. (Con Mercedes González).

Alonso Enciso, Joaquín.

- "Ideología política de la época republicana inglesa." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1972.

Alonso García, Manuel José.

- "Otras causas en la Reforma Anglicana." Tesis de Licenciatura. Universidad de Granada, 1972.

Alsina, José.

- "Shakespeare y la tragedia clásica." *Destino*, 1421, Octubre, 1964: 41-3.

Alvar, Custodio.

- *Lope, Calderón y Shakespeare. Comparación de dos estilos dramáticos*. Méjico: Teatro Clásico de Méjico, 1969.

Alvarado, L.

- "Calderón-Shakespeare: sobre el honor y los celos." *Arbor*, 99, 386, Enero, 1978: 19-35.

Alvarez, Juan Ramón.

- "El naturalismo corporeísta de Thomas Hobbes." En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Renacimiento y Barroco*. Madrid: Cátedra, 1986: 467-498.

Alvarez Buylla, José Benito.

- "La traducción de Jovellanos del libro primero del *Paraíso Perdido*, de Milton." *Filología Moderna*, IV, 10, 1963: 1-47.
- "Poesía metafísica, poesía barroca." *Filología Moderna*, XVI, 56-58, 1975-6.

Alvarez de Toledo Morenés, M.

- "La pregunta sobre el mal en *Paradise Lost*, IV, 878-884." *RCEI*, 9, 1984: 87-94.

Alvargonzález Cruz, M<sup>a</sup> Angeles.

- "La culminación de la rivalidad hispano-inglesa en el siglo XVI. La Armada Invencible." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1961.

Ambrosio Muñoz, Manuela.

- "El príncipe de Gales. Carlos en Madrid." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1957.

Aparicio Catalina, Blanca.

- "La historia de Troilo y Crésida en Chaucer y en Shakespeare. Evolución y psicología del personaje Pándaro." Tesis de Licenciatura. Universidad Central de Barcelona, 1963.

Aragonés, Juan Emilio.

- Las Quejas de Amor Perdidas de Guillermo Shakespeare para José Méndez Herrera, Traductor." *Estafeta Literaria*, 304, 1964: 12.

Armas, José de.

- *Shakespeare y Calderón. Discurso*. Madrid: Rivadeneira, 1849.
- *Ensayos Críticos de Literatura Inglesa y Española*. Madrid: Librería General de Victoriano Suárez, 1910.

Armiño, Mauro.

- "Al César lo que es del César." *Cambio 16*, 4 de Abril, 1988: 125.

Arregui, M<sup>a</sup> Isabel de.

- "Henry VIII and the Reformation in England." Tesis de Licenciatura. Bilbao: Universidad de Deusto (s. a.).

Astrana Marín, Luis.

- *Vida Inmortal de Shakespeare*. Barcelona: Plaza y Janés, 1941.

Ayala Gutiérrez, M<sup>a</sup> del Carmen.

- "Visión histórica de Inglaterra en la transición del siglo XVII al XVIII, a través de James Brome." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1958.

Balaguer Golobart, José.

- "La medicina, recurso literario de Shakespeare." Tesis de Licenciatura. Universidad Central de Barcelona, 1964.

Balet Roca, Sebastián.

- "El racionalismo del Renacimiento en la obra literaria: *Doctor Faustus* y *King Lear*." *Anuario de Filología*. Universidad de Barcelona, 1979: 537-557.

Ballester Escalas, Rafael.

- *El historiador William Shakespeare (Ensayo sobre el espíritu del siglo XVI)*. Tarragona: Editorial R. Ballester, 1945.
- *Coriolanus*. Barcelona: Editorial Juan Flores, 1950. Ver Prólogo.
- *Julius Caesar*. Barcelona: Editorial Juan Flores, 1950. Ver Prólogo.

Barbeito, Manuel (ed.).

- *Immortal Shakespeare: "Radical Readings."* Universidad de Santiago de Compostela, 1989.

Barceló, Sara.

- "El tema de la venganza en la tragedia isabelina: estudio de cinco manifestaciones representativas." Tesis Doctoral. Universidad de Salamanca, 1973.

Bardavío Gracia, Jose María.

- "Las dos madres de Julieta Capuleto." *Miscelánea*, 1, 1980: 63-74.
- "La tensión edípica en *Richard II* de Shakespeare." *Miscelánea*, 2, 1982: 15-32.
- "La estructura síquica de Tito Andrónico (Primera Parte)." *Miscelánea*, 3: 1984: 27-52.
- "La estructura síquica de Tito Andrónico (Segunda Parte)." *Miscelánea*, 5: 1985: 21-40.
- "La estructura síquica de Romeo Montesco." *Miscelánea*, 6, 1985: 57-70.

Barón, Emilio.

- "Herederos de Hamlet." *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 5/6, 1985: 61-76.
- "Todo poema es un epitafio: *Hamlet* en *The Waste Land*." *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 11/12, 1992: 209-226.

Barrio Marco, J.M.

- "La estructura escénica en *Romeo and Juliet*." *Revista de Investigación del Colegio Universitario de Soria*, V, 1-2, 1981: 153-161.

Bataller Enfedaque, Remedios.

- "Francis Drake y la conquista de Cartagena de Indias en 1586." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1960.

Becerril Bustamante, M<sup>a</sup> Angeles.

- "Las universidades inglesas y el pensamiento universitario de la época de Isabel I." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1960.

Benavente, Jacinto.

- *Cuento de Amor* (Noche de Reyes [1899]) y *El Rey Lear* (1911). Ver *Obras Completas*. Madrid: Aguilar, 1956-8. Ver Introducción.

Benet, Juan.

- "Cordelia Khan." *Cuadernos Hispanoamericanos*, LXXVII, 1969: 503-520.

Benito Cardenal, Luis Carlos.

- "Justificación filológica de una versión castellana de la serie '*Songs and Sonnets*' de John Donne." Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Complutense, 1977.
- *El manierismo inglés: John Donne*. Universidad de Granada, 1978.

Benot, Eduardo.

Ver Prólogo en las traducciones de Guillermo Macpherson de:

- *Hamlet*. Madrid: Biblioteca Universal, LXXII, 1873.
- *Romeo y Julieta*. Madrid: Biblioteca Universal, LXXII, 1882.
- *Otelo*. Madrid: Biblioteca Universal, CXII, 1882.

Berenguer, Angel.

- "La suerte de *Hamlet* en España entre 1772 y 1989." *Parole*, 2, 1989: 137-144.

Bergnes, Antonio.

- "Shakespeare." *El mundo de la familia*, 2, 1839: 381.

Bisset, Norman.

- "The Historical Pattern from *Richard II* to *Henry V*: Shakespeare's Analysis of Kingship." En M.A. Conejero: *En torno a Shakespeare. Homenaje a T.J.B. Spenser*. Valencia: Instituto Shakespeare, 1980.

Blaim, A.

- "The Genre Structure of More's *Utopia* and the Tradition of Carnivalized Literature." *RCEI*, 6, 1983: 1-14.

Blanco García, Vicente.

- "Tácito y Shakespeare." *Universidad*, 1, 1947: 36-39.
- "Cervantes y Shakespeare." *Universidad*, 2, 1948: 467-472.

Blanco Ruiz, M<sup>a</sup> Dolores:

- "España e Inglaterra en la época de Isabel Tudor." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1959.

Bonilla y Martínez de Murguía, José M<sup>a</sup>.

- "Falstaff." Tesis de Licenciatura. Universidad de Salamanca, 1978.

Bosh, María del Carmen.

- "Venus, Eneas, August: una nova lectura de l'*Eneida*." *Estudis Balearics*, 2, 5, 1982: 101-116.

Bravo García, Antonio.

- "La influencia del teatro de Calderón en la comedia inglesa de la Restauración." *Nueva Conciencia*, 22-23. Mieres del Camino: Instituto "Bernaldo de Quirós", 1981: 139-150.
- "A Commentary on four Courtier Poets' Autographs." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 29-38.

Bravo Gozalo, José María.

- "Las 'pre-historias' de la Literatura Inglesa: 1548-1774." *ES*, 8, 1978: 169-307.

Breeze, Andrew.

- "Some Welsh and Irish Translations of Spanish Writers." *Livius*, 1, 1992: 141-145.

Bregazzi, Josephine.

- "Weaving an Ironic Web. Irony as Structure in *The Duchess of Malfi* and *The White Devil*." En M<sup>a</sup> L. Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 39-48.

Breva Claramonte, Manuel.

- "Sanctius' *Minerva* of 1562 and the Evolution of his Linguistic Theory." *Historiographia Linguistica*, 2, 1975.
- "Sanctius's Antecedents: the Beginnings of Transformational Grammar." *Language Sciences*, 44 & 45, 1977.
- "The Sign and the Notion of 'General' Grammar in Sanctius and Port-Royal." *Semiótica*, 24, 1978.
- "Logical Structures in Sanctius' Linguistic Theory." En Koerner (ed.): *Progress in Linguistic Historiography*. Amsterdam: John Benjamins, 1980.
- *Sanctius' Theory of Language: A Contribution to the History of Renaissance Linguistics*. (Studies in the History of Renaissance Linguistics), Amsterdam: John Benjamins, 1981.
- *La didáctica de las lenguas en el Renacimiento*. Bilbao: Universidad de Deusto, 1994

Buesa Gómez, M<sup>a</sup> Carmen.

- "Algunos aspectos de la traducción española de *The Defence of Poesie* de Sir Philip Sydney, según el manuscrito de la Biblioteca Nacional." Tesis de Licenciatura. Universidad de Zaragoza, 1980.
- "La traducción en España e Inglaterra (s. XV-XVII)." *Homenaje a Luis Flórez*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1984.

- "La traducción española de *The Defence of Poesie* (1595), de Sir Philip Sidney." En J.C. Santoyo et al. (eds.): *Fidus Interpres. Actas de las I Jornadas Nacionales de Historia de la Traducción*, II. Universidad de León, 1989: 205-211.

- "Las traducciones inglesas de *El Héroe* de Baltasar Gracián." *Actas del XI Congreso de AEDEAN*. Universidad de León, 1989: 39-46.

Buznego Escobio, Carmen M.

- "The Evil Influence in *King Lear* and *Julius Cæsar*." Tesis de Licenciatura. Universidad de Salamanca, 1965.

Calahan, Clark A.

- "Cervatine Imagery and Sex-Role Reversal in Fletcher and Massinger's *The Custom of the Country*." *Brispania*, 1, 1992: 171-192. (Con Celia Weller).

- "Zimbabwe, South Africa, and Cervantes in Nicholas Wright's *The Custom of the Country*." *Brispania*, 2, 1993: 43-70. (Con Celia Weller).

- "Margery Kempe and María Jesús de Agreda." *CARA*, 1, 1994: 99-118.

Calleja Medel, Gilda.

- "Luis Astrana Marín, traductor de Shakespeare." En J.C. Santoyo et al. (eds.): *Fidus Interpres*, I. Universidad de León: Servicio de Publicaciones, 1987: 333-339.

Calvino, Italo: "Els nivells de la realitat en literatura (Shakespeare)." *Quaderns Crema*, 5, 1981: 51-65.

Calvo García de Leonardo, Juan José.

- "El problema de la traducción diacrónica: *The Tempest*, de William Shakespeare. Informe y propuesta de traslación." Tesis Doctoral. Universidad de Valencia, 1983-4.

Calvo López, Clara.

- "El círculo de madera shakespeariano." *Insula*, 454, 1984: 16.

- "El germen de una tanática websteriana: *The White Devil*, Act.V, Sc. vi." *RCEI*, Vol. 10, 1985: 157-173.

- "Voices Imprisoned in Comic Discourse: the Speech of Domestic Jesters in the Plays of Shakespeare." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1986.

- "A Chev'ril Glove: on the distinction between two 'corrupted' words." *RCEI*, 15, 1987: 35-52.

- "Power Relations and Fool-Master Discourse in Shakespeare: A Discourse Stylistics Approach to Dramatic Dialogue." Tesis Doctoral. Universidad de Nottingham, 1990.

- *Power Relations and Fool-master Discourse in Shakespeare: A Discourse Stylistic Approach to Dramatic Dialogue*. Monographs in Systemic Linguistics, 3. University of Nottingham: Department of English Studies, 1991.

- "Authorial Revision and Authoritative Texts: A Case for Discourse Stylistics and the Pied Bull Quarto." En S.G. Fernández-Corugedo (ed): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 39-56.



- "Pronouns of address and social negotiation in *As You Like It*." *Language and Literature*, I, 1, 1992: 5-27.
- "'Too Wise to Woo Peaceably': The Meanings of *Thou* in Shakespeare's Wooing-Scenes." En M<sup>a</sup> L. Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 49-60.
- "In defence of Celia: discourse analysis and women's discourse in *As You Like It*." En K. Wales (ed.): *Feminis Linguistics in Literary Criticism*. The English Association (Essays and Studies, 1994). Cambridge: D.S. Brewer, 1994: 91-115.

Camón Aznar, José.

- "Hamlet y el sentido trágico en Shakespeare." *Nuestras Edades de Oro*. Conferencias transmitidas por la BBC en Noviembre de 1964, con ocasión del IV centenario del nacimiento de Shakespeare.

Campbell, Gordon.

- "Milton and the Languages of the Renaissance." *SEDERI*, IV, 1993: 11-22.

Cantavella, Joan.

- "Shakespeare en catalán." *Nueva Estafeta*, 33, Agosto, 1981: 113-114.

Capecchi, Luisa.

- Romeo and Juliet. *La expresión del tema*. Serie Crítica, 8. Departamento de Inglés. Universidad de Zaragoza, 1982.

Caramés Lage, José Luis.

- "Ritual, símbolo y mito en *The Songs and Sonnets* de John Donne." En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Renacimiento y Barroco*. Madrid: Cátedra, 1986: 389-414.
- "Macbeth" el viaje simbólico del caos." En R. Portillo (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Shakespeare y el teatro de su época*. Madrid: Cátedra, 1987: 135-160.
- "Mito y razón en la teoría literaria de John Dryden." En Bernd Dietz (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. La Restauración, 1660-1700*. Madrid: Cátedra, 1989: 135-160.

Carrascosa Miguel, Pablo.

- "Reflexiones en torno al 'soneto I' de Amoretti." *Brispania*, 1, 1992: 61-80.
- "*King Lear* y las funciones Proppianas." *Brispania*, 2, 1993: 175-200.

Carreres de Calatayud, Francisco de Asís.

- "El movimiento pendular en el *Faustus* de Marlowe." *Filología Moderna*, XIII, 49, 1973: 29-64.

Castellón, J.

- "Shakespeare, Poeta del Mar." *Mares*, 48/49, 1948: 35-37.

Castillo Martín, Francisco Javier.

- "The English Renaissance and the Canary Islands: Thomas Nichols and Edmund Scory." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 57-70.

Castrillo Benito, Nicolás.

- "Las Artes aliquot, primer libro crítico sobre la Inquisición española: ¿Bestseller en Europa en el siglo XVI?" *Livius*, 2, 1992: 61-86.

Castro Escario, Elisenda.

- "La estructura del poder en *Richard II*." Tesis de Licenciatura. Universidad de Zaragoza, 1979.
- "El lenguaje del poder en Shakespeare." Tesis Doctoral. Universidad de Zaragoza, 1982.

Celaya, M<sup>a</sup> Luz.

- "*The Spanish Bawd*: traducción y mitologización." *Livius*, 2, 1992: 139-148. (Con Pedro Guardia).

Chamosa González, José Luis.

- "Sobre la traducción española de *Amoretti & Epithalamion* de Edmund Spenser." *Contextos*, III, 5, 1984.
- "Difusión de un poema español del siglo XVI: '¡Cabellos, cuánta mudança!'" *Actas del IX Congreso de AEDEAN*. Universidad de Murcia, 1986: 41-54.
- "Bartholomew Yong: la traducción inglesa de las *Dianas* (1598)." En J.C. Santoyo & I. Verdaguer (eds.): *De clásicos y traducciones. Versiones inglesas de clásicos españoles (ss. XVI y XVII)*. Barcelona: PPU, 1987: 59-81.
- "La primera traducción inglesa de las *Dianas* de Montemayor, Gil Polo y Alonso Pérez: estudio crítico." Tesis Doctoral. Universidad de León, 1987.
- "Robert Southy, traductor de poesía española." En J.C. Santoyo & al. (eds.): *Fidus Interpres. Actas de las I Jornadas Nacionales de Historia de la Traducción*, II. Universidad de León, 1987: 340-9.
- "Traducciones de clásicos españoles: una aproximación crítica a su estudio." *Estudios Humanísticos. Filología*, 9, 1987: 19-30.
- "La versión de la Historia de *Félix y Felismena* que Shakespeare utilizó en *The Two Gentlemen of Verona*." *Actas del X Congreso de AEDEAN*. Universidad de Zaragoza, 1988: 257-268.
- "Barnabe Googe: creador, adaptador, traductor." En J.C.Santoyo (ed.): *Translation across cultures*. Universidad de León, 1989: 65-73.
- "Poetry translated from the Spanish: the case of England's *Helicon*." En Javier Sánchez (ed.): *Proceedings of SEDERI*, I. Zaragoza: Librería General, 1990: 71-83.
- "The strange fate of the English *Arnalte y Lucenda* by Diego de San Pedro." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 71-82.

- "*El peregrino en su patria* de Lope de Vega viaja a Inglaterra." *Livius*, 2, 1992: 149-160.

- "Los *Proverbios morales* del Marqués de Santillana y su traducción inglesa." *Livius*, 4, 1993: 49-60. Con M. Díaz Martínez.

Chu, Rudolf.

- "La dramática Shakespeariana en China." Tesis Doctoral. Universidad Complutense de Madrid, 1955.

Chute, Marchette.

- *Shakespeare y su época*. Barcelona: Juventud, 1960.

Cid Acedo, Aurelio.

- "Shakespeare. La heráldica en su tiempo y en su obra." Tesis de Licenciatura. Universidad de Granada, 1979.

Cifuentes, Luisa F.

- "Los viajes de Alarcón: Shakespeare tiene la culpa." *Insula*, 353, Julio, 1991: 16-17.

Colahan, Clark.

- "Calderón and Shakespeare on Universal Order: Two Passages Compared." *ES*, 8, 1978: 125-155.

Concha Muñoz, M<sup>a</sup> Angeles de la

- "Dramatización de la historia de Inglaterra." En *Encuentros con Shakespeare*. Madrid: UNED, 1985: 81-114.

- "'All the World's a Stage': actuación y representación en *As You Like It*." En R. Portillo (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Shakespeare y el teatro de su época*. Madrid: Cátedra, 1987: 119-134.

Conejero Tomás, M.A.

- "El actor isabelino: circunstancias históricas de la Inglaterra de los siglos XVI y XVII." Tesis de Licenciatura. Universidad de Valencia, (s. a.).

- "El 'character' y la prosa inglesa de finales del XVI y principios del XVII: *A Common Player*, de John Stephens (1615)." *Cuadernos de Filología*, 1. Universidad de Valencia, 1971: 5-18.

- "La expresión del sentimiento amoroso en Shakespeare." Tesis Doctoral. Universidad de Valencia, 1972.

- *Shakespeare: Orden y Caos*. Valencia: Fernando Torres, 1975. (Revisado: *Eros adolescente: la construcción estética en Shakespeare*. Barcelona: Península, 1980).

- (Ed.) *En torno a Shakespeare. Homenaje a T.J.B. Spencer*. Valencia: Instituto Shakespeare, 1980

- "Translating the Translation." *Idem*: 249-272.

- (Ed.) *En torno a Shakespeare*, II. Valencia: Instituto Shakespeare, 1982.

- "Translating the *Translation* (II): Rhetoric, Theatres and Translation." *Idem*: 155-177.
- *La escena, el sueño, la palabra. Apunte Shakespeariano*. Valencia: Instituto Shakespeare, 1983.
- (Ed.) *En torno a Shakespeare, III*. Valencia: Fundación Shakespeare, 1988.
- *Rhetoric, Theatre and Translation*. Valencia: Fundación Shakespeare, 1992.
- "Traducir Shakespeare: una aproximación a la traducción teatral." En J. M. González (ed.): *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 161-186.

Conejo Fort, María Angeles.

- "In and Out of the Bird-Cage: The Language of Confinement in the Duchess of Malfi." *SEDERI*, IV, 1993: 23-30.

Coperías Aguilar, María José.

- "Interpretación semántica del personaje de Julieta en *Romeo and Juliet* de William Shakespeare." Tesis de Licenciatura. Universidad de Valencia, 1986.
- "Shakespeare como director de sus propias obras. Un ejemplo: *Hamlet*." Tesis Doctoral. Universidad de Valencia, 1991.
- "Edward II: tiempo real, tiempo ficticio." En Lucía Mora (ed.): *Investigaciones Filológicas anglo-norteamericanas*. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1994: 407-411.

Crespo Allué, María José.

- "*The Unfortunate Traveller*, de Thomas Nashe: diversas interpretaciones." En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Renacimiento y Barroco*. Madrid: Cátedra, 1986: 171-198.

Cro, Stelio.

- "El Buen Salvaje y la Edad Moderna: Hakluyt, Montaigne y Pedro Martir." *CILH*, 14, 1991: 173-180.

Cunchillos Jaime, Carmelo.

- "La primera traducción inglesa del *Quijote* de Thomas Shelton (1612-1620)." *CIF*, 9, 1983: 63-89.
- "Traducciones inglesas del *Quijote*: la traducción de Motteux." *CIF*, 10, 1984: 111-128.
- "Traducciones y ediciones del *Quijote* (1612-1800). Estudio crítico y bibliográfico." Tesis Doctoral. Universidad de Zaragoza, 1984.
- "Traducciones inglesas del *Quijote*: la traducción de Phillips (1687)." *Miscelánea*, 6, 1985: 3-20.
- "Traducciones inglesas del *Quijote* (1612-1800)." En J.C. Santoyo & I. Verdaguer (eds.): *De Clásicos y Traductores. Versiones inglesas de clásicos españoles (ss. XVI y XVII)*. Barcelona: PPU, 1987: 89-114.

Cunqueiro, Alvaro.

- "As mil caras de Shakespeare." *Grial*, 6, 1964: 418-436.

- "De lo que canta Ofelia y otros." *Destino*, 1421, Octubre, 1964: 51.
- Cutuli López, Mercedes.
- "The Diary of Samuel Pepys from a Social and Literary Point of View." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1958.
- Custodio, Alvaro.
- *Hamlet*. Tarragona, 1977. Traducción. Ver estudio previo.
- Dañobeitia Fernández, M<sup>a</sup> Luisa.
- "Cleopatra's Role Taking: A Study of *Antony and Cleopatra*." *RCEI*, 12, 1986: 55-74.
  - "You have some cause: a study of *King Lear*." *Miscelánea*, 10, 1989: 17-45.
  - "A forgotten play and a dated hero: a study of Chapman's *The Conspiracy and Tragedy of Charles Duke of Byron*." *Annals of the Archive of Ferran Valls I Taberner's Library*, n<sup>o</sup> 5, 1989: 273-300.
  - "Role-playing and role-taking: a study of *Coriolanus*." *Atlantis*, XII, 1, 1990: 25-50.
  - "Duplication and emulation in *King Lear*." En Javier Sánchez (ed.): *Proceedings of SEDERI*, I. Zaragoza: Librería General, 1990: 123-138.
  - "The Inevitable Death of Desdemona: Shakespeare and the Mediterranean Tradition." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 83-94.
  - "A very commonplace but painful case: Shakespeare's *Venus and Adonais* and *The Rape of Lucrece*." *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 77-90.
  - "Una visión actualizada de la crítica shakespeariana en España." En J. M. González (ed.): *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 119-136.
- Deleyto Alcalá, Celestino.
- "Estratificación de la ficción dramática en *The Tempest*." *Atlantis*, IX, 1987: 41-52.
  - "La comedia de la Restauración." En Bernd Dietz (ed.): *Estudios literarios ingleses. La Restauración, 1660-1700*. Madrid: Cátedra, 1989: 129-164.
- Dias de Almeida, Suzana.
- "Estudio crítico da peça *Henrique V* de Shakespeare." *Studium Generale*, II, 1955: 164:181.
- Díaz Fernández, Jose Ramón.
- "This Star of England: *Henry V*, dirigido por Kenneth Branagh." En Lucía Mora (ed.): *Investigaciones filológicas anglo-norteamericanas*. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1994:419-426.
- Díaz García, Jesús.
- "El orden familiar en William Shakespeare". Tesis Doctoral. Universidad de Sevilla, 1981.
  - "Familia y estructuración interna en *The Tempest*." *Atlantis*, II, 1, 1981: 111-119.

- "El sueño del gobernante: estudio de las relaciones familiares en *A Midsummer Night's Dream*, de W. Shakespeare." *Cuadernos Hispanoamericanos*, 297, 1983: 1-30.
- "Preludio para una interpretación de *The Tempest* de W. Shakespeare." *Celacanto*, 0, 1983: 27-30.
- "Tipos de mujer y modelos de relación entre los sexos en *Romeo and Juliet*." *Cauce*, 6, 1983: 117-209.
- "Las primeras versiones de *Hamlet* al español: apuntes para la historia de la traductología anglo-española." En J.C. Santoyo *et al.* (eds.): *Fidus Interpres*, II. Universidad de León: Servicio de Publicaciones, 1989: 60-72.

Díaz Martínez, M.

- "Los *Proverbios morales* del Marqués de Santillana y su traducción inglesa." *Livius*, 4, 1993: 49-60. Con J. L. Chamosa.

Dietz Guerrero, Berhard.

- "El secretario Pepys (1633-1703)." *Puertaoscura*, 2, 1985: 19-20.
- "Los epigramas de Ben Jonson." En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Renacimiento y Barroco*. Madrid: Cátedra, 1986: 343-362.
- "Una introducción a Cyril Tourneur." En Rafael Portillo (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Shakespeare y el teatro de su época*. Madrid: Cátedra, 1986: 239-254.
- "La osadía de un tímido: una introducción al *Diario* de Samuel Pepys." *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 8/9, 1987: 161-190.
- "El siglo XVII." En C. Pérez Gállego (Director): *Historia de la Literatura Inglesa*, I. Madrid: Taurus, 1988: 369-460.
- "Introducción." En Bernd Dietz (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. La Restauración, 1660-1700*. Madrid: Cátedra, 1989: 9-16.
- "La poesía de John Wilmot, Earl of Rochester." *Idem*: 201-220.

Díez Sáinz de la Maza, Begoña.

- "Vessels, Guns and Tactics in the Spanish Armada Affair, 1588." Tesis de Licenciatura. Bilbao: Universidad de Deusto, (s. a.).

Domingo Baguer, Ignacio.

- "Roman Polansky and Orson Wells: Two Different Approaches to *Macbeth*." *Actas del XV Congreso de AEDEAN*, Universidad de La Rioja, 1993 (1991): 459-464.

Dorich, Susan.

- "*King Lear* and Galdós's *El Abuelo*: A Critical Reassessment." *ES*, 10, 1980: 71-130. (Con A. Rodríguez).

Ducay, Eduardo.

- "Cuando Shakespeare va al cine." *Insula*, 856, Enero, 1953: 9. Recensión de las películas que de Shakespeare se han hecho, así como del trabajo de sus directores.

Duque Díaz de Cerio, Pedro Juan.

- "Influencias españolas en *Cymbeline*." *ES*, 6, 1976: 267-283.
- "*The Taming of the Shrew* y sus antecedentes españoles." *ES*, 8, pp. 197-221.
- "La presencia de España en *Romeo and Juliet*." *Letras de Deusto*, 9, 17: 63-94.
- "Shakespeare y el vino español." *Arbor*, CIX, 425, 1981: 109-120.
- "Shakespeare y América." *Revista de Indias*, 5, 167/8, 1982: 9-39.
- *España en Shakespeare. Presencia de España y lo español en Shakespeare y su obra*. Universidad de Deusto y Universidad de León, 1991.

Edwards, A.S.G.

- "Lydgate's Use of Chaucer: Structure, Strategy and Style." *RCEI*, 10, 1985: 175-182.

Egido, Luciano G.

- "Un largo asedio infructuoso a propósito de Hamlet de Kosintsey." *Insula*, 249: 15.

Eguíluz Ortiz de Latierra, Federico.

- "Vida y obra de de Robert Persons (1546-1610), con especial referencia a sus actividades españolas." Tesis Doctoral. Vitoria: Universidad del País Vasco, 1979.
- "La obra política religiosa y literaria de Robert Persons (1546-1610)." *Boletín de la Institución Sancho el Sabio*, XXIII, 1979: 69-93.
- "La fundación del Colegio Inglés de Valladolid." *ES*, 10, 1980: 131-178.
- "El incidente vascongado de Robert Persons (1582-1583)." *Boletín de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País*, 1982: 95-100.
- *Robert Persons, el "Architraidor"*. Madrid: Fundación Universitaria Española, 1990.
- "Robert Persons: fundador, escritor y traductor." *Livius*, 2, 1992: 49-59.

Elam, Keir.

- "Inelocutio: Shakespeare and the Rhetoric of the Passions." En M<sup>a</sup> L. Dañoibeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI, III*. Universidad de Granada, 1992: 77-90.

Elena, Alberto.

- "La cuestión nacionalista y la fundación de la Royal Society: el grupo comeniano." En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Renacimiento y Barroco*. Madrid: Cátedra, 1986: 499-518.
- "La Royal Society y sus enemigos: avatares de la ciencia de la Restauración." En Bernd Dietz (ed.): *Estudios literarios ingleses. La Restauración, 1660-1700*. Madrid: Cátedra, 1989: 59-84.

Entrambasaguas, Joaquín de.

- "En torno a Shakespeare en España." Ver *La determinación del Romanticismo español*. Barcelona, 1939.

Escobar, F.

- "William Shakespeare ante la Medicina." *Gaceta Médica Española*, Mayo, 1945: 137-142.

Espina, Antonio.

- *Un autor en un libro*. Madrid: Bibliografía Española, 1962.

Espinosa, Carlos.

- "J. Kott: Shakespeare es incurable." *El Público*, 43, Abril, 1987: 16.

Espiñeira Cortizas, M<sup>a</sup> del Carmen.

- "Hispanismos en el inglés del siglo XVI." Tesis de Licenciatura. Universidad de Santiago, 1976.

Esquerra, Ramón.

- *Shakespeare a Catalunya*. Barcelona: Institució del Teatre, 1937.

Estévez Saá, Margarita.

- "Milton's *Paradise Lost*: Darkness Visible". Trabajo de Investigación. Universidad de Santiago de Compostela, 1993.

Eustis, Christopher.

- "La tragedia grotesca según Pío Baroja." *Cuadernos Hispanoamericanos*, 117, 357. Marzo, 1980: 635-650.

Expósito González, María de la Cruz.

- "Construcciones relativas en la obra del Conde de Rochester". Tesis de Licenciatura. Universidad de La Laguna, 1990.
- "Relativization and register: a Seventeenth Century Survey." *Sederi*, IV, 1993: 31-40.
- "La estructura del sintagma nominal en el inglés de la Cancillería." Tesis doctoral. Universidad de La Laguna, 1995.

Fábregas, Javier.

- "Notas introductòries a les traduccions Catalanes de Shakespeare." *Estudies Universitaris Catalans*, XXIII, 1979: 181-204.

Fanego Lema, Teresa.

- "'Snuff' en *Henry IV, Part 1*." *Filología Moderna*, XVIII, 62, 1977: 79-85.
- "Variantes lingüísticas en las ediciones de William Shakespeare en los Siglos XVII y XVIII." Tesis Doctoral. Universidad de Santiago, 1978.
- "El tratamiento de los cuartos y el Primer Folio en la edición de Pope." *Atlantis*, I, 1979: 38-51.
- "La lengua de los ciudadanos en dos comedias renacentistas: *The Shoemaker's Holiday* (1599) y *The Knight of the Burning Pestle* (1613)". *Atlantis*, II, 1, 1981: 21-36.



- "Las notas de Pope a su edición de Shakespeare." *Senara*, 4, 1982: 191-203.
- "Notas en torno a las innovaciones léxicas en la obra de Christopher Marlowe (I)." *RCEI*, 9, 1984: 13-40.
- "Notas en torno a las innovaciones léxicas en la obra de Christopher Marlowe (II)." *RCEI*, 10, 1985: 43-64.
- "En torno a John Skelton y algunos aspectos de su dicción poética." En J.F. Galván Reula (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Edad Media*. Madrid: Cátedra, 1985: 285-308.
- "Del lenguaje shakespeareano y de sus críticos: algunas consideraciones en torno a *Antony and Cleopatra*, V. ii, 207-89." En R. Portillo (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Shakespeare y el teatro de su época*. Madrid: Cátedra, 1987: 219-238.
- "Finite complement clauses in Shakespeare's English, Part 1." *Studia Neophilologica*, 62/1, 1990: 3-21.
- "Finite complement clauses in Shakespeare's English, Part 2." *Studia Neophilologica*, 62/2, 1990: 129-149.
- "On the origin and history of the English syntactic type (*and*) *none but he to marry with Nan Page*." *English Studies*, 72, 1991: 513-519.
- *Infinitive complements in Shakespeare's English. Synchronic and diachronic aspects*. Universidad de Santiago: Servicio de Publicaciones, 1992.
- "Infinitive marking in Early Modern English." En Francisco Fernández *et al.*: *Papers from the 7th International Conference on English Historical Linguistics* (Valencia, 22-25 September 1992). Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 1994: 191-203.
- "English historical syntax: approaches and problems." *Actas del XVI Congreso Internacional de AEDEAN*. Universidad de Valladolid: Servicio de Publicaciones, 1994: 13-28.
- "The development of gerunds as objects of subject-control verbs in English (1400-1760)." *Diachronica*, 13/1, 1996: 29-63.
- "English *remember* and Role and Reference grammar: On Van Valin and Wilkins (1993)." *Lingua*, 98/1, 1996: 15-26.
- "On patterns of complementation with verbs of effort." *English Studies*, 77, 1996 (en prensa).
- "On the historical development of English retrospective verbs." *Neuphilologische Mitteilungen*, 97/1, 1996 (en prensa).
- "The gerund in Early Modern English: Evidence from the Helsinki Corpus." *Folia Linguistica Historica* (en prensa).

Fernández Arias, Susana.

- "Estructura interna de *Romeo and Juliet*." Madrid: Universidad Complutense, 1984.

Fernández de Escalante, Manuel Francisco.

- *Conspiración barroca de un solo personaje revelada por él mismo*. Granada: Tat, 1987.

Fernández Galiano, Manuel.

- "Hamletiana." *1616*, I. Sociedad Española de Literatura General y Comparada. Madrid: Cátedra, 1973.

Fernández Martín (S.J.), Luis.

- "Un embajador de Inglaterra en Valladolid: 1649-1652." *ES*, 15, 1991: 191-199.

Fernández Moratín, L.

- *Hamlet*. Madrid: Salvat, 1969. Ver Prólogo de Juan Guerrero Zamora.

Fernández Santos, Angel.

- "La 'nueva' fierecilla domada." *Insula*, 342, 1975: 15.

Fernández Suárez, Jose Ramón.

- "Influjo de Fray Luis de Granada en John Donne." Tesis Doctoral. Universidad de Valladolid, 1974.
- "Fray Luis de Granada en Inglaterra: Repercusiones en los Sermones de John Donne." *ES*, 4, 1974: 111-131.
- "La primera actuación del Conde de Gondomar en Inglaterra: La *Defensio Fidei* de Suárez, 1613-1614." *ES*, 5, 1975: 43-69.
- "La embajada inglesa en Madrid y la Española en Londres, 1607-1614." *ES*, 6, 1976: 83-139.
- "Francis Cottington: su correspondencia inédita con el Conde de Gondomar, 1616-1619." *ES*, 7, 1977: 71-116.
- "Joseph Creswell: al servicio de Dios y de su Majestad Católica, 1598-1613." *ES*, 8, 1978: 47-83.
- "Relaciones diplomáticas españolas con la República inglesa de O. Cromwell, 1650-1658." *ES*, 9, 1979: 33-74.
- "España ante la boda de Carlos II Estuardo y la independencia de Portugal: la diplomacia española, 1660-1666." *ES*, 10, 1980: 3-80.
- "La persecución religiosa de Carlos II de Inglaterra a través de los embajadores españoles, 1666-1685." *ES*, 12, 1982: 3-60.
- "Política y religión durante el reinado de Jacobo II a través de los embajadores españoles, 1685-1688." *ES*, 13, 1983: 3-62.
- "Por Valladolid ni al cielo quisiera ir ..." *El Norte de Castilla*, 1, XI, 1988.
- "El Colegio de los Ingleses en Valladolid, tan cercano." *ES*, 14, 199): 45-61.
- "Popularidad de Fray Luis de Granada en Inglaterra: valoración de su persona y de sus escritos." *Actas del Congreso sobre Fray Luis de Granada*, 1991.
- "Henry VIII's Learned Wives." En M<sup>a</sup> L. Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 91-99.

Ferrater, Gabriel.

- "El enigma de la personalidad de Shakespeare." *Destino*, 1421, Octubre, 1964: 15.

Fitzmaurice-Kelly, James.

- *The Relations between Spanish and English Literature*. Liverpool University Press, 1910.
- "Cervantes and Shakespeare." *Proceedings of the British Academy*, VII, 1916: 297-317.

Florén Serrano, Celia.

- "Some aspects of rhyme and suffixation in *The Rape of Lucrece*." En Javier Sánchez (ed.): *Proceedings of SEDERI*, I. Zaragoza: Librería General, 1990: 83-94.
- *A Concordance of Paradise Lost*. Hildesheim: OLMS, 1992.

Flores López, Vicente.

- "Propuesta metodológica para una edición bilingüe de Shakespeare." Tesis Doctoral. Universidad de Valencia, 1985-6.

Flotats Crispi, Rosa.

- "Cultural Transfer: Miltonic Thought reflected in the Catalan and Spanish Translations of *Paradise Lost*." Tesis de Licenciatura. Universidad Autónoma de Barcelona, 1994

Font Playa, Ana M<sup>a</sup>.

- "Lo español en Beaumont y Fletcher." Tesis Doctoral. Universidad Complutense de Madrid, 1983.
- "*Love's Pilgrimage*. Barcelona en una comèdia anglesa del S. XVII." *Els Marges*, 31, 1984: 102-107.
- "Els proverbis Catalans a la Paroimiografia de James Howell." *Els Marges*, 33, 1986.
- "Una novela bizantina inglesa: las *Private Memoirs* de Sir Kenelm Digby." *Actas del IX Congreso de AEDEAN*. Universidad de Murcia, 1986: 145-153.

Forés López, Vicente.

- "La problemática de una edición anotada de Shakespeare: el ejemplo de *King Lear*." Tesis de Licenciatura. Universidad de Valencia, 1983.
- "Propuesta metodológica para una edición bilingüe de Shakespeare." Tesis Doctoral. Universidad de Valencia, 1986.

Fortunati, Vita.

- "The 'Female Page': Transvestism and 'Ambiguity' in Elizabethan Theatre Roles." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo, 1992: 95-112.

Fowler, William:

- "Shakespeare's Use of Sub-plot." En M.A. Conejero (ed.): *En torno a Shakespeare. Homenaje a T.J.B. Spenser*. Valencia: Instituto Shakespeare, 1980: 187-207.

Francés, María Isabel.

- "Usos y funciones del verbo TO DO en la producción dramática de William Shakespeare." Tesis Doctoral. Universidad de Alicante. (s. a.).

Frigols Martín, María Jesús.

- "Aproximación textual a *Romeo and Juliet* de William Shakespeare." Tesis de Licenciatura. Universidad de Valencia, 1986.

Gallego Fraile, José Antonio.

- "La 'Gentry', fuerza estabilizadora en la época de la revolución." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1969.

Galván Reula, Juan Fernando.

- "Los ritmos de los sonetos de Sir Thomas Wyatt." En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Renacimiento y Barroco*. Madrid: Cátedra, 1986: 225-240.
- "'I am not I, Pitie the Tale of Me': Reading and Writing (in) *Astrophil and Stella*." *SEDERI*, IV, 1993: 41-62.

Garcés García, Pilar.

- "The Place of Man in the Chain of Beings According to Sidney's *Defense of Poesie*." *SEDERI*, IV, 1993: 63-68.

García Blanco, Carmen.

- "Teorías de A.C. Bradley sobre las tragedias de Shakespeare." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1959.

García Déniz, José A.

- "Aspectos del humor en *Volpone*, de Ben Jonson." *Filología Moderna*, XII, 45, 1972: 281-297.

García Fernández, Manuela.

- "El sistema político de Oliverio Cromwell: dictadura y poder religioso." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1980.

García García, Luciano.

- "Religion and Rebelliousness in Marlowe's *Doctor Faustus*." En M<sup>a</sup> L. Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 99-111.

García González, Francisco.

- "Mateo de Oviedo, perhaps Ireland's greatest Spanish friend of all time." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 113-122.

García López, M<sup>a</sup> Luisa.

- "Francisco de Miranda en Inglaterra." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1960.

García Lorca, José.

- "Pericles y Apolonio." *Insula*, sup. 111, Marzo 1955: 1.

- "Gemelos de Teatro: el Oteló Negro y el Oteló a la Veronesa, Pasados por Avon." *Insula*, 190, 1962: 14.
- "Shakespeare y el Panzismo: *King John* (Juan sin Tierra)." *Insula*, 211, Junio 1964: 1 y 7.

García Lorenzo, Juan Carlos.

- "Aspects of the Syntax of Finite Complement Clauses as Subjects in John Lyly's *Euphues: The Anatomy of Wyt*." *Atlantis*, XV, 1993: 135-152.

García Martín, M<sup>a</sup> Dolores.

- "The Imagery in *Macbeth*." Tesis de Licenciatura. Universidad de Salamanca, 1963.

García Martínez, Isabel.

- "Influencias mútuas entre el teatro inglés y el francés de los siglos XVII y XVIII." En S.G. Fernández- Corugedo *et al.* (eds.): *Studia Patriciæ Shaw Oblata*, I. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1991: 243-254.
- "Ben Jonson y Molière. Análisis comparativo de su itinerario vital y creador." *Actas del XIV Congreso de AEDEAN*. Bilbao: Universidad del País Vasco, 1992: 285-294.

García Pavón, Francisco.

- Prólogo a la obra de Inarco Celenio (Moratín): *Shakespeare: Hamlet, Romeo y Julieta*. Madrid: Edaf, 1981.

García-Perla García, M<sup>a</sup> Teresa.

- "Ecos shakesperianos en la filosofía sobre el mal latente en *Moby Dick*." *Actas del XV Congreso de AEDEAN*, Universidad de La Rioja, 1993 (1991): 95-99.

García Sahagún, M<sup>a</sup> del Pilar.

- "Áreas expansivas del mercantilismo inglés en el siglo XVI: Reinado de Isabel Tudor." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1960.

García Tortosa, Francisco.

- "Interpretación de las acotaciones de Shakespeare en *Ulysses*." En F. García T. *et al.* (ed.): *James Joyce*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 1982: 145-152.
- "Lengua y tragedia en Shakespeare." En Rafael Portillo (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Shakespeare y el teatro de su época*. Madrid: Cátedra, 1987: 203-218.
- "*Hamlet*: 'A Moving Target' o las limitaciones de la Crítica Literaria." *CARA*, 1, 1994: 59-84.

Garín Martínez, Inmaculada.

- "*Henry IV, Part I* de W. Shakespeare, una obra para la escena." Tesis de Licenciatura. Universidad de Valencia, 1977.
- "El personatge dramàtic: moment culminant i caiguda d'un concepte a través de la crítica shakesperiana dels segles XVIII i XIX." *Investigació Teatrològica*. Barcelona, 1982: 65-68.

- "El personaje dramático: Ascensión y caída de un concepto a través de la crítica shakespeariana de los siglos XVIII-XIX." *Atlantis*, V, 1983: 23-38.

- "*Mucho ruido y pocas nueces*." *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 5-6, 1985: 123-136.

Garrett, John.

- "Sin and Shame in George Herbert's Poetry." *RCEI*, 8, 1984: 139-147.

Garrigos Ventura, Josefina Isabel.

- "Viajeros ingleses en España en los siglos XVI y XVII." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1960.

Gatón Sánchez, Ignacio.

- "Referencia a temas españoles en *The Faerie Queene*, de Edmund Spenser." Tesis de Licenciatura. Universidad de Valladolid, 1976.

Gavasa Moragón, Luisa.

- "La destrucción en *Macbeth*." Tesis de Licenciatura. Universidad de Zaragoza, 1978.

Gaytán de Ayala Zubiría, Alejandro.

- "*Volpone* by Ben Jonson. *Los Intereses Creados* by Jacinto Benavente. A comparative study." Tesis de Licenciatura. Bilbao: Universidad de Deusto. (s. a.).

Geck, Sabine.

- " 'The very spirit of Plantagenet' ". Estudio del personaje central de *King John* de William Shakespeare." *Brispania*, 1, 1992: 25-44.

Gibert Macada, M<sup>a</sup> Teresa.

- "Macbeth." *Encuentros con Shakespeare*. Madrid: UNED, 1985: 273-299.

Gibson, Ian.

- (ed.) *Protagonistas de la civilización. Shakespeare*. Madrid: Itaca, 1983.

Gil-Casares Satrústegui, Rosa.

- "Ediciones y traducciones inglesas del *Libro de la Vanidad de Mundo* de Fray Diego de Estella." Tesis Doctoral. Universidad de León, 1992.

Girón Echeverría, Luis Gustavo.

- "La función de oposición *thou/you* en la segunda tetralogía histórica de William Shakespeare." Tesis de Licenciatura. Cáceres: Universidad de Extremadura, 1982.

Gleeson de Biel, Mary.

- "Celtic Undertones in *Macbeth*." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 123-134.

- "Three Scenes of Sourcery: an Analysis of Witchcraft in *Macbeth*." En M<sup>a</sup> Luisa Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 111-122.

Gómez Lara, Manuel José.

- "Análisis textual del 'Soneto XX' de Shakespeare." *Gades*, 1982.

Gómez Soliño, José.

- "Hobbes, Hombre de Letras." *Liminar*, 4-5, 1979: 26-31.
- "Formas verbales de singular en ETH y (E)S en las novelas de Deloney." *RCEI*, 2, 1981: 1-25.
- "Thomas Wolsey, Thomas More y la lengua estándar de su época." *RCEI*, 3, 1981: 74-84.
- "Thomas Wyatt y el inglés estándar de su tiempo." *Homenaje a Esteban Pujals Fontrodona*, Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1981: 200-216.
- "Variación y estandarización en el inglés moderno temprano: 1470-1540." Tesis Doctoral. Universidad de Oviedo, 1981.
- "Formas verbales de plural en Ø, ETH y (E)S en la prosa de Deloney." *RFUL*, 1, 1982: 113-122.
- "Inglaterra y los ingleses vistos por un español del siglo XVI." *RCEI*, 4, 1982: 139-149.
- "Tradición e innovación en los estudios sobre el origen del inglés estándar moderno." *Actas del VIII Congreso de AEDEAN*. Universidad de Málaga, 1984: 75-80.
- *Variación y estandarización en el inglés moderno temprano: 1470-1540*. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1984.
- "La génesis del inglés estándar moderno: historia y estado actual de la cuestión." *RCEI*, 11, 1985: 81-106.
- "Copistas y cajistas en la etapa postmedieval inglesa." *Actas del IX Congreso de AEDEAN*. Murcia, 1986: 21-28.
- "La normalización lingüística en la época de Enrique VIII." En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Renacimiento y Barroco*. Madrid: Cátedra, 1986: 19-44.

Gómez Tabanera, José Manuel.

- "Romeo y Julieta. Poesía y verdad en la Verona legendaria." *La Estafeta Literaria*, 407, 1968: 11-14.

González, Mercedes.

- "Adaptaciones y montajes de Shakespeare en Galicia." En J. M. González (ed.): *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 379-408. (Con E. Alonso).

González Fernández de Sevilla, José Manuel.

- "El tema de la venganza en *Titus Andronicus* o el sinsentido trágico del existir." *RCEI*, 12, pp. 123-137.
- *Hacia una teoría lingüística y literaria en la obra de William Shakespeare*. Madrid: Editorial de la Universidad Complutense, 1987.

- "Ambientación alicantina para una tragedia jacobea: *The Changeling*." *Canelobre*, 9, pp. 124-128.
- "Teoría y práctica de la traducción en la Inglaterra isabelina." *RAEI*, 1, 1988: 99-108.
- "El Mediterráneo en la literatura anglonorteamericana." *Canelobre*, 13, 1988: 200-207.
- "*Don Quijote de la Mancha* en Inglaterra." *CEM*, 16, 1988: 43-56.
- "Two Critical Aspects of *An Apology for Poetry*." *Atlantis*, XI, 1 y 2, 1989: 39-54.
- "Lo español en *The Spanish Tragedy*." *RAEI*, 2, 1989: 91-100.
- "Political Strategies of Drama in Renaissance England." En Javier Sánchez (ed.): *Proceedings of SEDERI*, I. Zaragoza: Librería General, 1990: 95-104.
- "Tragedia, confusión y fracaso en *The Jew of Malta*." *Miscelánea*, 11, 1990: 69-82.
- "Lo popular en el teatro de William Shakespeare." En S.G. Fernández-Corugedo *et al.* (eds.): *Studia Patriciæ Shaw Oblata*, I. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1991: 307-315.
- "La poesía metafísica de John Donne y Fco. de Quevedo." *Neophilologus*, 75, 1991: 161-170.
- "Existential Needs and Political Deeds in *Coriolanus*." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 135-146.
- "Nick Dear's Adaptation of Tirso's *Don Juan*." En M<sup>a</sup> L. Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 123-132.
- (ed.): *Shakespeare en España. Crítica, traducciones y representaciones*. Zaragoza: Pórtico, 1993.
- "Vicisitudes y desventuras del Shakespeare español." *Idem*: 17-39.

González y Fernández-Corugedo, Santiago.

- Amoretto & Epithalamion *de Edmund Spenser*. Edición bilingüe, introducción, traducción y notas. Madrid: Cátedra, 1983.
- "Edmund Spenser: la reina de las hadas y su poeta." En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses: Renacimiento y Barroco*. Madrid: Cátedra, 1986: 319-342.
- "Introducción a John Donne: Canciones y Sonetos." En *Scripta in Memoriam J.B. Alvarez-Buylla*. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1987: 7-35. (Con J.L. Caramés Lage).
- "Ediciones de la poesía profana de Jorge de Montemayor." *Archivum*, XXXVI, 1989 (1986): 413-420.
- "Platonism and Love in Spenser's minor poetry." En Javier Sánchez (ed.): *Proceedings of SEDERI*, I. Zaragoza: Librería General, 1990: 57-70.
- "Cervantes y Shakespeare." *Información*, 23. 4. 1990: 51.
- "Co-texts in *The Shapherdes Calender*." En S.G. Fernández-Corugedo *et al.* (eds.): *Studia Patriciæ Shaw Oblata*, III. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1991: 172-192.



González Ruiz, Nicolás.

- *Cervantes y Shakespeare. Dos genios contemporáneos*. Barcelona: Editorial Cervantes, 1945.
- "Dos ensayos sobre las tragedias de Shakespeare." *Arbor*, X, 29, 1948: 39-56.

González-Marina de Jacobson, J.

- "La fuente literaria de la comedia de Shakespeare *The Two Gentlemen of Verona*." *Insula*, 220, Marzo 1965: 14.

Górriz Villarroya, Manuel.

- "Los padres de los amantes en *Romeo y Julieta*." *Revista de Investigación del Colegio Universitario de Soria*, VIII, 1, 1984: 63-71.
- "El Fool en *King Lear*." *Revista de Investigación del Colegio Universitario de Soria*, IX, 1, 1985: 17-26.
- "El Renacimiento hasta Shakespeare." En C. Pérez Gállego (Director): *Historia de la Literatura Inglesa*, I. Madrid: Taurus, 1988: 157-270.

Gracia Noriega, José Ignacio.

- "Cine y Shakespeare." *Los Cuadernos del Norte*, 13, Mayo 1982: 34-39.

Grañas, Bernardino.

- "O Rei Lear e A Piollosa." *Grial*, 4, 1964: 240-246.

Gregor, Keith.

- "Narrative and Its Representation in *Othello*." *SEDERI*, IV, 1993: 69-76.

Greiner, Norbert:

- (1980): "Purpose and Problems of a New German Shakespeare Translation." En M.A. Conejero (ed.): *En torno a Shakespeare. Homenaje a T.J.B. Spencer*. Valencia: Instituto Shakespeare. pp. 159-185.

Guardia Massó, Pedro.

- "Estudio de *The Spanish Bawd* de James Mabbe, con una referencia a *La Celestina* en Inglaterra." Tesis de Licenciatura. Universidad Central de Barcelona, 1962.
- *James Mabbe, hispanista oxoniense del siglo XVII. Personalidad literaria. Estudio de varios manuscritos inéditos y del The Spanish Bawd*. Universidad de Barcelona: Secretariado de Publicaciones, 1971.
- "James Mabbe en Oxford (I)." *ES*, 7, 1977: 251-272.
- "*The Rogue*: Originalidad de las anotaciones marginales." *ADIUAB*, 3, 1980: 5-14.
- "La primera traducción inglesa de *La Celestina*." *EFI*, 12, 1984: 191-202.
- "*The Spanish Bawd*, Londres, 1631." En J.C. Santoyo e I. Verdaguer (eds.): *De clásicos y traducciones*. Barcelona: PPU, 1987: 129-146.
- "El Ms. 'Medicina Hispanica', traducción inédita del siglo XVII." En J.C. Santoyo et al. (eds.): *Fidus Interpres*, I. Universidad de León: Servicio de Publicaciones, 1987: 75-82.

- "*The Spanish Bawd*: traducción y mitologización." *Livius*, 2, 1992: 139-148. (Con M<sup>a</sup> Luz Celaya).

Guerra Bosch, Teresa.

- "The Nature of Shakespearean Tragedy." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 147-156.
- "On Cressida's Defence." En M<sup>a</sup> Luisa Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 133-138.
- "Some Analogies in *La Celestina* and *Troilus and Cressida*." *SEDERI*, IV, 1993: 77-86.

Guijarro, Juan Ignacio.

- "Shakespeare con nuevo formato: el *Julio César* de Vázquez Montalbán. *Atlantis*, XII, 1, 1990: 183-198. (Con Rafael Portillo).

Guitart Ribas, María.

- "Introducciones del *Quijote* al inglés." Tesis de Licenciatura. Universidad Central de Barcelona, 1973.

Haro Tecglen, Eduardo.

- "En el nombre de Astrana." *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 5/6, 1985: 87-90.

Healy, Thomas.

- "Marlowe and the Drama of Protestant Sexuality." *SEDERI*, IV, 1993: 87-102.

Herías Oscariz, Carmen

- "Concepto del amor en *Songs and Sonnets* de John Donne." Tesis Doctoral. Universidad de Zaragoza, 1989.

Herráez, Miguel.

- *La tregua de los Angeles*. Valencia: Fundación Shakespeare, 1985.

Herráiz Toledo, Rosa.

- "Estudio diacrónico del auxiliar DO hasta Shakespeare." Tesis de Licenciatura. Universidad de Sevilla, 1978.
- *Hamlet*. Madrid: Centro Dramático Nacional, 1989. Ver Prólogo.
- *El Mercader de Venecia*. Madrid: Centro Dramático Nacional, 1992. Ver Prólogo.

Herrero, José.

- "Las últimas obras de Shakespeare." Tesis Doctoral. Universidad Complutense de Madrid, 1983.

Herrero Quirós, C.

- "*Troilus and Cressida*: Algunos problemas desde la perspectiva del género literario." *ES*, 14, 1990: 139-155.

- "Un documento español sobre Tomás Moro en la biblioteca de Bartolomé March." *Brispania*, 2, 1993: 115-136.

Hidalgo Andreu, Pilar.

- "Shakespeare y la crítica feminista." En R. Portillo (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Shakespeare y el teatro de su época*. Madrid: Cátedra, 1987: 161-180.
- "William Shakespeare." En P. Hidalgo *et al.*: *Historia crítica del teatro inglés*. Alcoy: Marfil, 1988: 61-100.
- "La ideología de la feminidad en las obras históricas de Shakespeare." *Atlantis*, XVI, 1994: 231-268.

Hills, George.

- "Dña. Luisa de Carvajal y Mendoza: Valladolid y Londres, 1601-1614." *ES*, 14, 1990: 31-44.

Hilton, Sylvia Lyn.

- "Ocupación española de Florida: algunas repercusiones en la organización sociopolítica indígena, siglos XVI y XVII." *Revista de Indias*, 42, 1982: 167-8, 41-70.

Hina, Horst.

- "Salvador de Madariaga, Biógrafo de Catalina de Aragón." *CARA*, 1, 1994: 43-58.

Hinojosa Carrasco, Alfonso.

- "El discurso amoroso en *Antonio y Cleopatra*." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1984-5.

Hoyo, Arturo del.

- "De Chaucer a Shakespeare." *Insula*, 55, Julio 1950: 8.

Hughes de Roda, Vivienne Mary:

- "Witchcraft and the Supernatural in Shakespeare." En M.A. Conejero (ed.): *En torno a Shakespeare. Homenaje a T.J.B. Spenser*. Valencia: Instituto Shakespeare, 1980: 115-157.

*Humanitas*, 18: "Homenaje a Shakespeare." 1965: 13-220.

Hunt, Lydia:

- "La Utopía de Tomás Moro." *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 11/12, 1992: 133-150.

Hurtley, Jacqueline.

- "Thomas More and Jonathan Swift: the utopia as satire." *Anuario de Filología*, 11, 1985: 393-399.
- "Erasmus, Moro y la 'Locura'". En *IV Seminari d'Aplicacions Didàctiques*. Departamento de Historia Moderna, Facultat de Filo. y LLetres, Tarragona. Universitat de Barcelona, 1986: 83-97.

- "Mary y Elizabeth: de la desesperación a la esperanza." En *Actas de las Jornadas de Historia: Antoni Agustín (1517-1586) i el seu temps*. Tarragona, 1986.

Iglesias, María Isabel.

- "Shakespeare en catalán." *Filología Moderna*, IV, 15-16, 1964: 227-234.

Iriarte, M. de.

- *El Doctor Huarte de San Juan y su Examen de Ingenios*. Madrid: CSIC, 1948.

Jaime Siso, Mercedes.

- "El mundo femenino en *Hamlet*." Tesis de Licenciatura. Universidad de Zaragoza, 1979.
- "Imagen de la familia en Shakespeare: análisis de sus rasgos sintetizados en *Hamlet*." Tesis Doctoral. Universidad de Zaragoza, 1982.

Jara, René.

- *Los límites de la representación*. Valencia: Fundación Shakespeare, 1985.

Jaumá Muste, Josep María.

- "El estilo metafísico en los poemas de John Donne." Tesis de Licenciatura. Universidad Central de Barcelona, 1962.
- "En vers blanc, en Shakespeare i en Segarra." *ADIUAB*, 3, 1980: 15-22.

Jimeno Bulnes, Olga.

- "Dos versiones del tratamiento de la temática amorosa en la poesía renacentista: E. Spenser y G. de Cetina." *Brispania*, 1, 1992: 159-170.
- "La función del Coro en *Henry V*." *Brispania*, 2, 1993: 201-220.

Jones-Davis, M.T.

- "The 'if' Word of *As You Like It*." En M.A. Conejero (Ed.): *En torno a Shakespeare*. Valencia: Instituto Shakespeare, 1982: 97-128.

Juliá Martínez, Eduardo.

- *Shakespeare en España. Traducciones, imitaciones e influencias de las obras de Shakespeare en la literatura española*. Madrid: Revista de Archivos y Bibliotecas, 1918.

Kenyon de Pascual, Beryl.

- "La importación de instrumentos de viento de Inglaterra durante la segunda mitad del siglo XVI." *Nassarre*, IV, 1988: 141-144.

Klein, Hilde.

- "'Edward Bond: Lear was Standing in my Path...' - Lear's Progressive Journey from Blindness to Moral Insight and Action." *Atlantis*, XI, 1 y 2, 1989: 71-78.

Klein, Holger.

- "John Donne and the tradition of the parodistic anagram." *Actas del IX simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*, Tomo II: La Parodia. El Viaje Imaginario. Universidad de Zaragoza, 1994. pp. 177-187.

Kott, Jan:

- "Head for Maidenhead, Maidenhead for Head. (The Structure of Exchange in *Measure for Measure*)." En M.A. Conejero (ed.): *En torno a Shakespeare. Homenaje a T.J.B. Spenser*. Valencia: Instituto Shakespeare, 1980: 93-113.
- "The Bottom Translation." En M.A. Conejero (ed.): *En torno a Shakespeare*, II. Valencia: Instituto Shakespeare, 1982: 7-61.

Krauel Heredia, Blanca.

- "Contribución al estudio de las *Manor Houses* de los siglos XVI y XVII." Tesis de Licenciatura. Universidad de Granada, 1972.
- "Events surrounding Thomas Malliard's Will, an English Merchant in Seville (1522-1523)." En S.G. Fernández-Corugedo: *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 157-166.

Labadía, Margarita.

- "Aspectos medievales en la constitución del Estado Autoritario Tudor." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid. (s. a.).

Lafuente, María Isabel.

- "La reforma filosófica de Francis Bacon." En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Renacimiento y Barroco*. Madrid: Cátedra, 1986: 437-466.

Langarica, M<sup>a</sup> Carmen.

- "Spanish Words Introduced into the English Vocabulary during the 16th and 17th Centuries." Tesis de Licenciatura. Bilbao: Universidad de Deusto. (s. a.).

Lázaro, Eusebio.

- "Shakespeare o el significado de la realidad." En J. M. González (ed.): *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 311-326.

Lázaro Carreter, Fernando.

- "*Julio César* de William Shakespeare." *Blanco y Negro*, 24. 4. 1988 y 1. 5. 1988: 12.

Leith, Dick.

- "Tudor London: Sociolinguistic Stratification and Linguistic Change." *Anglo-American Studies*, IV, 1, 1984: 59-73.

León Atencia, Victoria.

- "La traducción de *Troilus and Cressida* por Luis Cernuda." Tesis de Licenciatura. Universidad de Granada, 1986.

Ley, Charles David.

- Shakespeare para españoles. Madrid: Revista de Occidente, 1951.

Lojo Rodríguez, Laura

- "John Donne: an underrated art." Tesis de Licenciatura. Universidad de Santiago de Compostela, 1993.

López Arellano, Purificación.

- "Las relaciones familiares en *The Tempest*." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1984-5.

López-Peláez Casellas, Jesús.

- "The Inevitable Death of Desdemona: the conflict between Will and Reason." En S.G. Fernández-Corugedo (ed): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 167-180.
- "Saint Augustine and the Renaissance Concept of Honour." En M<sup>a</sup> L. Dañobaitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 139-148.
- "Tragedy and Shared-Guilt: A Comparative Approach to *Othello* and *El pintor de su deshonra*." *SEDERI*, IV, 1993: 103-110.

López-Peláez Casellas, M<sup>a</sup> Paz.

- "La Música Sacra Inglesa en el Renacimiento." En M<sup>a</sup> L. Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 149-158.
- "El laúd en el Renacimiento inglés." *SEDERI*, IV, 1993: 111-120.

López-Vázquez, Alfredo.

- "Lo sagrado frente a lo político: el incesto y los atributos de la Justicia." *Cuadernos Hispanoamericanos*, 117, 355, Enero 1980: 656-670.

López Estrada, Francisco.

- "La relation d'Henri III au Grand Tamerlan." *Etudes de Lettres, Récits et Voyages Hispaniques*. Université de Lausanne, Juillet-Septembre, 1992: 28 pgs.

López Folgado, Vicente.

- "Eros y melancolía (comentario a un texto de Ed. Spenser)." *Cuadernos de Filología*, 3, 1984: 79-86.

López García, Dámaso.

- "Las traducciones de los sonetos de Shakespeare." *EFI*, 4-5, 1978: 5-18.

López Mur, M<sup>a</sup> Cruz.

- "Visión histórica de Inglaterra en Cervantes." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1961.

López Román, Blanca.

- "El feminismo en Rosalind en el bosque de Arden." *EFI*, 6-7, 1979: 105-119.

- "Algunas consideraciones sobre las adaptaciones del drama de Shakespeare." *Atlantis*, IX, 1 y 2, 1987: 63-72.
- "Transformaciones neoclásicas del *Macbeth* shakespeariano." *RCEI*, 17, 1988: 281-294.
- "Procesos de transformación de Shakespeare en la traducción de *Hamlet* de Moratín." *BELLS*, 1, 1989: 117-123.
- "Transformaciones galoclásicas en el texto de la traducción de *Hamlet* de Moratín." *Actas del XI Congreso de AEDEAN*. Universidad de León: Secretariado de Publicaciones, 1989: 119-126.
- "Transformaciones de las brujas de *Macbeth* desde Holinshed al collage neoyorkino de Marowitz." *Actas del XIII Congreso de AEDEAN*. Universidad de Tarragona, 1989: 219-230.
- "Sir William D'Avenant's so-called improvements of *Macbeth* (1674)." En Javier Sánchez (ed.): *Proceedings of SEDERI*, I. Zaragoza: Librería General, 1990: 211-222.
- "Transformaciones del *Macbeth* shakespeariano durante el siglo XIX." *Atlantis*, XII, 1, 1990: 51-64.
- "La lectura de los textos dramáticos a comienzos de los años noventa." *Silvia Nath, In Memoriam*. Universidad de Granada, 1991: 52-54.
- "Multicritical approach to the transpositions of Shakespeare on television. The BBC *Hamlet* (1980, 1990)." En M<sup>a</sup> Luisa Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 159-170.
- "Bibliografías españolas de Shakespeare." En J. M. González (ed.): *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 137-160.

Lozano Mantecón, María.

- "El silencio de Lear." *Encuentros con Shakespeare*. Madrid: UNED, 1985: 231-274.
- "Sir Philip Sidney" El juego entre el poeta y su persona literaria en *Astrophil and Stella*." En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Renacimiento y Barroco*. Madrid: Cátedra, 1986: 279-318.

Lozoya Sánchez, Aurora.

- "El pensamiento historiográfico sobre Ricardo III. Situación actual de la cuestión." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1960.

Luca de Tena, Cayetano.

- "Notas desordenadas sobre el teatro de Shakespeare." En J. M. González (ed.): *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 327-340.

Luján, Néstor.

- "Shakespeare y su época." *Destino*, nº 1421, Oct. 1964: 15-18.

Luttikhuisen, Frances.

- "The Elizabethan translators." En J.C. Santoyo *et al.* (eds.): *Fidus Interpres*, I. Universidad de León: Servicio de Publicaciones, 1987: 177-182.

- "Traducciones inglesas de las Novelas Ejemplares." En J.C. Santoyo & I. Verdaguer (eds.): *De clásicos y traducciones. Versiones inglesas de clásicos españoles: los siglos XVI y XVII*. Barcelona: PPU, 1987: 147-164.

Lyons, Charles R.

- "'Use' in *Measure for Measure*." *Filología Moderna*, IX, 35-36, 1969: 173-184.

Llanos García, Jesús.

- "Traducciones inglesas de patristica y literatura religiosa en el siglo XVI." *Livius*, 5, 1993: 85-98.
- "Estilo y sentido en las traducciones inglesas de literatura religiosa del siglo XVI." En VV. AA.: *La traducción de lo inefable*. Soria: Colegio Universitario, 1994: 383-394.
- "El desarrollo del pensamiento religioso en *El Heptamerón* de Margarita de Navarra." En VV. AA.: *Las sabias mujeres II (Siglos III-XVI). Homenaje a Lola Luna*. Madrid: A.C. Al-Mudayna, 1995: 173-182.
- "Reminiscencias de autores latino-cristianos en fray Diego de Estella." En VV. AA.: *Actas del I Congreso Nacional de Latin Medieval*. Universidad de León: Secretariado de Publicaciones, 1995: 579-586.
- "Pío Sagüés, OFM: su labor de investigación sobre Diego de Estella." En VV. AA.: *Monjes y Monasterios Españoles*. Madrid: Estudios Superiores del Escorial (2), 1995: 913-918.
- "Monasterios españoles en la misión jesuita inglesa." En VV. AA.: *Monjes y monasterios españoles*. Madrid: Estudios Superiores del Escorial (5), 1995: 755-764.
- "Difusión internacional de la espiritualidad española del XVI." En VV. AA.: *Actas de la I Xuntanza de Xoves Investigadores*. Coruña: Xunta de Galicia, 1996: 62-64.
- "El reflejo humanista en los predicadores españoles del siglo XVI." En VV. AA.: *Humanismo y Cister*. Universidad de León: Secretariado de Publicaciones, 1996: 117-129.
- "La predicación en el siglo XVI: herederos y continuadores del pensamiento medieval." En VV. AA.: *Actas del II Congreso Nacional de Filosofía Medieval*. Zaragoza: Sociedad de Filosofía Medieval, 1996: 369-374.
- "Fray Diego de Estella y las versiones inglesas del *Libro de la Vanidad del Mundo*." Tesis Doctoral. Universidad de Zaragoza, 1996.

Llopies, Arturo.

- "Un erudito barcelonés de Shakespeare: Alfonso Par Tusquests." *Destino*, 1421, Octubre 1964: 27-28.

Llopis, Rafael.

- "La novia de Hamlet." *Destino*, 1421, Octubre 1964: 27-28.



Maccandless, Ian.

- "Estrategias para la traducción de la poesía mediante el análisis de las traducciones al castellano de los *Sonetos* de Shakespeare." Tesis Doctoral. Universidad de Granada, 1986-7.

MacDermott Goodridge, Doireann

- "El público en Shakespeare." *Destino*, nº 1421, Oct. 1964: 28-9.
- *La representación de Romeo y Julieta en el teatro isabelino*. Barcelona: Cuadernos Instituto del Teatro, 1965.
- "Francis Drake". *Historia y Vida*, 26, 1982.

Mackenzie, Ann L.

- Shakespeare y Calderón: dos interpretaciones dramáticas de *Henry VIII* y *El cisma de Inglaterra*." En J. M. González: *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 63-94.

MacIntyre, Wendell P.

- "John Bunyan's *Celestial City* and Oliver Cromwell's *Ideal Society*." *RAEI*, 3, 1990: 77-88.

Madariaga, Salvador de.

- *On Hamlet*. London: Hollis and Carter, 1948.
- *El Hamlet de Shakespeare*. Ensayo de Interpretación. México, 1955.

Madueño Parrilla, Emilia.

- "El factor religioso en la revolución inglesa del siglo XVII." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1972.

Mairal Usón, Ricardo.

- "The semantic field of 'Light' and 'Darkness' in *Paradise Lost*." En Javier Sánchez (ed.): *Proceedings of SEDERI*, I. Zaragoza: Librería General, 1990: 191-210.

Malachaverria Rodríguez, María del Coro.

- "El antifeminismo y su repercusión en *La Pícaro Justina* de López de Ubeda, en la *Courasche* de Grimmelshausen y en *Moll Flanders* de Defoe." Tesis de Licenciatura. Universidad Central de Barcelona, 1974.

Males, L.

- "La estructura ética de *The Winter's Tale*." *Filología Moderna*, 16, 56, 1975: 21-37.

Márquez González, María Dolores.

- "Hispanismos en las obras de Shakespeare *King Lear* y *The Merry Wives of Windsor*." Tesis de Licenciatura. Universidad de Sevilla, 1979.

Martín Gutiérrez, Félix.

- "Las obras romanas." *Encuentros con Shakespeare*. Madrid: UNED, 1985: 115-144.

- "Juegos retóricos, reglas morales: contexto y sentido de la influencia de Plauto y Terencio en la comedia preshakespeareana." En R. Portillo (ed.): *Estudios Literarios Ingleses: Shakespeare y el teatro de la época*. Madrid: Cátedra, 1987: 19-44.

Martín Mingorance, Leocadio.

- "La conquista del imperio Sonrhai (1591) en el marco de las relaciones entre Marruecos, España e Inglaterra." *Andalucía en la Curva del Níger*, (en prensa).

Martínez Ascaso, Rosa María.

- "Diàriament, periòdica, sempre Shakespeare." *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 5/6, 1985: 137-154.

Martínez-Dueñas Espejo, José Luis.

- "Pedro Mexia and Christopher Marlowe revisited." *Atlantis*, V, 4, 1982: pp.59-71.
- "Un soneto de William Shakespeare en la poesía de Antonio Machado." *Insula*, 37, 422, Enero 1982: 7.
- "La tradición bíblica y la reforma de Inglaterra." En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Renacimiento y Barroco*. Madrid: Cátedra, 1986: 113-128.

Martínez de Francisco, Luis.

- "Los puritanos y la transición del feudalismo al capitalismo en Inglaterra." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1971.

Martínez Lacalle, Guadalupe.

- "Ideología y hechos en los últimos años del protectorado de Oliverio Cromwell." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1958.
- "La traducción de *La Celestina* de James Mabbe: estudio de un manuscrito." Tesis Doctoral. Universidad Complutense de Madrid, 1970.

Martínez López, Miguel.

- "Forms of Faustus' solitude: humanist themes and conventions of the Italian Renaissance in Ch. Marlowe's *Dr. Faustus*." Tesis Doctoral. Universidad de Bolonia-Real Colegio de España, 1988.
- "Marlowe's Faustus at the crossroads: mediæval elements and diabolical games." Capítulo en *Literature, Culture and Society of the Middle Ages*, ed. with an introduction by Miguel Martínez. Barcelona: PPU, 1989: 2639-2718.
- "Two forgotten sources of Ch Marlowe's *Dr. Faustus*. A reappraisal." En *Actas del II Congreso Internacional de SELIM*. Córdoba, 1989 (1993): 126-132.
- "Principales resultados de un análisis semiótico del Texto-A (1604) de *The Tragical History of the Life and Death of Doctor Faustus*." En *Actas del III Simposio Internacional de la Asociación Andaluza de Semiótica*. Granada: Microfilms de la Universidad, 1990: 17 p.
- "The Philosophy of Death in Ch. Marlowe's *Dr. Faustus*." En Javier Sánchez (ed.): *Proceedings of SEDERI*, I. Zaragoza: Librería General, 1990: 105-122.
- "The discovery of solitude and Ch. Marlowe's *Dr. Faustus*." *Il Confronto Letterario*, VIII, 16, 1991: 349-361.

- "The 'Domus Yspanica' and the English spirit of the medieval College: the Oxford and Cambridge models." En *Proceedings of the International Symposium "Bologna, Italian Culture and Modern Literatures."* University of Bologna. Ravenna: Longo Editore, 1992: 109-122.
- "The Thomist Concept of Virtue in Christopher Marlowe's *Doctor Faustus*." En M<sup>a</sup> L. Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 171-182.
- "Renaissance Visions of Paradise: Ancient Religious Sources of Thomas More's *The Best State of a Commonwealth and the New Island of Utopia*." *SEDERI*, IV, 1993: 121-132.
- "Linguistics and the drama in the E.F.L. literature class: a dramatological analysis of the prologue of Christopher Marlowe's *Doctor Faustus*". *Proceedings of the International Conference of Applied Linguistics*, Vol. I. Granada: ICE-Universidad de Granada, 1993: 521-533.
- "One mediaeval source and a forgotten game in Ch. Marlowe's *Dr. Faustus*". *Actas del II Congreso Internacional de SELIM*. Córdoba: Universidad, 1993: 126-133.
- *Y seréis como dioses. Estudio sobre Christopher Marlowe y Doctor Fausto*. Granada: Universidad, 1995.

Martínez Lorente, Joaquín.

- "'More's *Utopia*' or '*Utopia's Utopia*?': How to Handle Textual and Generic Doubling." *SEDERI*, IV, 1993: 133-142.

Martínez Luciano, Juan Vicente.

- "Los problemas textuales en la obra de Shakespeare." Tesis de Licenciatura. Universidad de Valencia. (s. a.).
- "La problemática editorial de Shakespeare: historia textual en *King Lear*." Tesis Doctoral. Universidad de Valencia, 1982.
- "El término 'time' en *Macbeth*: su traducción." En M.A. Conejero (Ed.): *En torno a Shakespeare*, II. Valencia: Instituto Shakespeare, 1982: 87-96.
- *Shakespeare en la Crítica Bibliotextual*. Valencia: Fundación Shakespeare, 1984.
- *Guía de Hamlet*. Madrid, 1987.
- "La división de las obras de Shakespeare." En A. López García y E. Rodríguez Cuadros (eds.): *Miscelánea-Homenaje a Enrique García Díez*. Universidad de Valencia, 1991: 161-167.

Martínez Parla, Elvira.

- "Ataques y piratería inglesas a Centroamérica en el siglo XVI." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1956.

Martínez Vázquez, Montserrat.

- *Antología del Soneto Renacentista Inglés: Sidney, Spenser y Shakespeare*. Cáceres: Universidad de Extremadura, 1990. (Con Carmen Romero).
- "El juego estilístico de Astrophil: Comentario del soneto 68 de *Astrophil & Stella*, de Sir Philip Sidney." *ES*, 15, 1991: 85-94.

Martínez Velasco, Julio.

- "Representaciones del teatro de Shakespeare en Sevilla desde 1930." En J. M. González (ed.): *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 341-378.

Mas Congost, Juan Carlos.

- "Shakespeare en la cartelera de Madrid y Barcelona, 1960-1992." En J. M. González (ed.): *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 499-533.

Mascaraque, Concepción.

- "Lo maravilloso en *The Tempest*, de Shakespeare." *EFI*, 6-7, 1979: 79-90.
- "Semblanzas de Shakespeare." *Historia y Vida*, 138. Septiembre, 1979: 60-70.

Mateo, Leopoldo.

- "La estructura ética de *The Winter's Tale*." *Filología Moderna*, XVI, 56-57-58, 1975-6.
- "Los romances." *Encuentros con Shakespeare*. Madrid: UNED, 1985: 303-318.

Mateo Martínez Bartolomé, Marta.

- "Las traducciones españolas de *Volpone*, de Ben Jonson." *Livius*, 1, 1992: 167-178.
- "La traducción del humor a partir de comedias inglesas de los siglos XVI-XX." Tesis Doctoral. Universidad de Oviedo (Admitida, 1989-90).

Mateo Martínez, José.

- "Algunas claves lingüísticas y pragmáticas en la evolución de los pronombres de segunda persona en inglés: su uso en *Henry IV, Part I* y *Sons and Lovers*." *Miscelánea*, 12, 1991: 131-148

Matos Hernández, Víctor.

- "Proyecciones de la obra de Calderón en el mundo poético de Shelley." Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Complutense, 1971.

Mayo López, José.

- "The Tragedy of Being a Moor, or the Racionalism in Shakespeare's *Othello*." Tesis de Licenciatura. Universidad de Salamanca, 1972

McMahon, Marie.

- "Polémica e historia en la Inglaterra de la Restauración." En Bernd Dietz (ed.): *Estudios literarios ingleses. La Restuaración, 1660-1700*. Madrid: Cátedra, 1989: 37-58.
- "John Locke en su contexto histórico." *Idem*: 305-334.

Medina Casado, Carmelo.

- "Shakespeare's influence in Antonio Machado." En M<sup>a</sup> Luisa Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 183-194.

Medrano Vicario, Isabel.

- "*Romeo and Juliet*." *Encuentros con Shakespeare*. Madrid: UNED, 1985: 145-166.

Melchiori, Giorgio.

- "Questioning Shakespeare's Politics." En M.A. Conejero (ed.): *En torno a Shakespeare. Homenaje a T.J.B. Spencer*. Valencia: Instituto Shakespeare, 1980: 7-27.
- "The Staging of the Capulets' Ball: Doubling as an Art." En M.A. Conejero (ed.): *En torno a Shakespeare*, II. Valencia: Instituto Shakespeare, 1982: 129-154.

Mele Marrero, Margarita.

- "Cony-Catchers and *cazadores de gatos*: An Examination of the Lexis Related to Thieves and Swindlers in England and Spain in the 16th and 17th Centuries." *SEDERI*, IV, 1993: 142-154.

Mendoza García de Vicuña, Isabel.

- "Utopia in its Contemporary Setting: *Utopia* by Thomas More." Tesis de Licenciatura. Bilbao: Universidad de Deusto. (s. a.).

Méndez Herrera, José.

- *Hamlet y Macbeth*. Madrid: Aguilar, 1956. Ver Prólogo.
- *Othello y The Merchant of Venice*. Madrid: Aguilar, 1957. Ver Prólogo.
- *The Winter's Tale y The Tempest*. Madrid: Aguilar, 1957. Ver Prólogo.

Mendiguren Bereziartu, Xabier.

- "William Shakespeare en Euskara." En J. M. González: *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 285-300.

Micó, José María.

- "Una traición a Shakespeare." *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 5/6, 1985: 53-60.

Míguez Ben, Manuel Francisco.

- "Hamlet y Don Hamlet." En *Homenaxe a Cunqueiro*. Universidad de Santiago, 1981. (s.p.).

Molina Foix, Vicente.

- "Notas sobre el montaje shakespeariano en Inglaterra. ¿Tienen vida los clásicos después de muertos?" *Primer Acto*, 138. Febrero, 1980: 174-177.
- "Algunas consideraciones sobre mis traducciones de Shakespeare." En J. M. González (ed.): *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 219-226.

Molina Quirós, Jorge.

- "'Community' en *Utopía*, de Thomas More." *Filología Moderna*, VI, 23-24, 1966: 293-298.
- *La novela utópica inglesa: More, Swift, Huxley, Orwell*. Madrid: Editorial Prensa Española, 1975.

Monnickendam, Andrew.

- "Paradise Lost as a novel." En Javier Sánchez (ed.): *Proceedings of SEDERI*, I. Zaragoza: Librería General, 1990: 179-190.
- "All About Eve." En Manuel Barbeito (ed.): *Paradise Lost: the Word, the World, the Words*. Universidade de Santiago de Compostela, Cursos e Congresos, 1991: 85-101.
- "Fallen Fruit, Fallen Man and a Fallen State: Images in Marvell's Pastoral Poetry." En S.G. Fernández-Corugedo (ed): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 180-192.
- "Anti-Scottish Sentiment and the Rise of Englishness." En M<sup>a</sup> L. Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 195-208.
- "The Poet and the Bard." *SEDERI*, IV, 1993: 155-164.

Montes Mozo, Catalina.

- *El primer glosario inglés-español impreso en Inglaterra*. Madrid: Rubicam, 1981.
- "Un viejo glosario inglés-español, *Primer* y método rudimentario de aprendizaje." *Atlantis*, VI, 1984: 9-20.
- *Attitudes to the English Language from the Renaissance to the End of the Eighteenth Century, I. Notes and References*. Madrid: Rubicam, 1985.
- "*The University Wits*, su aportación al teatro inglés en la época del Renacimiento." En R. Portillo (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Shakespeare y el teatro de su época*. Madrid: Cátedra, 1987: 45-68.
- "Actitudes hacia la lengua inglesa en la Restauración." En Bernd Dietz (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. La Restauración, 1660-1700*. Madrid: Cátedra, 1989: 37-58.

Montezanti, Miguel Angel.

- "Concepción dramática del soneto 94 de Shakespeare." *Brispania*, 1, 1992: 45-60.
- "The Golden Barge: Elizabethan, Spanish and Classical Sources Compared." *CARA*, 1, 1994: 85-98.

Montoliú Cebriá,

- "Prólogo e introducción. *Macbeth*." *Cultura Española*, 11, 1908.

Morales Rodríguez, Antonia.

- "Estudio sobre el *Palmerín de Inglaterra*." Tesis de Licenciatura. Universidad Central de Barcelona, 1961.

Morgades Basari, Trinidad.

- "Esquema de la organización del teatro en España e Inglaterra (siglos XVI y XVII)." Tesis de Licenciatura. Universidad Central de Barcelona, 1958.

Morillas, Rosa.

- "*Dulce et Utile*": Sidney's Contradictory Poetic Theory." En M<sup>a</sup> L. Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 19-30. Con Mauricio Aguilera.

Morón Arroyo, Ciriaco.

- "The Spanish Source of *Hamlet*." *Hispanic Journal*, 1, nº 2, 1980: 5-23.

Mosquera Luetgen, Elsie.

- "La mística y las novelas bizantinas en *The Pilgrim*." Tesis Doctoral. Universidad Complutense de Madrid, 1982-3.

Moyano Benítez, Juan Domingo.

- "Tipología y análisis estilístico de los Sonetos de Shakespeare." Tesis Doctoral. Universidad de Murcia, 1981.

Mújica Láinez, Manuel.

- "Recuerdo de Procusto: traducir a Shakespeare." *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 5/6, 1985: 41-44.

Mullin, Michael.

- "Shakespeare in America performance, scholarship, and teaching." *Actas del XIV Congreso de AEDEAN*. Bilbao: Universidad del País Vasco, 1992: 49-58.

Muntadas, Juan Federico.

- *Discurso sobre Shakespeare y Calderón*. Madrid, 1948.

Muñoz Calvo, Micaela.

- "Ediciones y traducciones españolas de los Sonetos de William Shakespeare: Análisis y valoración crítica." Tesis Doctoral. Universidad de Zaragoza, 1986. (Publicada por la Universidad de Zaragoza en 1988)
- "Los sonetos de Shakespeare: Traductores y traducciones españolas." *Miscelánea*, 8, 1987: 87-100.
- "Traducciones de los Sonetos de Shakespeare." En J.C. Santoyo *et al.* (eds.): *Fidus Interpres*, II. Universidad de León: Servicio de Publicaciones, 1989: 115-119.

Muñoz Valdivieso, Sofía.

- "Viaje, 'romance' y alegoría en *The Faerie Queene*." *Actas del IX Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*. Tomo II: La Parodia. El Viaje Imaginario. Universidad de Zaragoza, 1994. pp. 453-457.
- "Northrop Frye's Critical Approach to Shakespeare's Last Plays." *SEDERI*, IV, 1993: 165-172.

Murillo Murillo, Ana María.

- "*The Spanish Jilt*: the first English version of *La Pícaro Justina*." En Javier Sánchez (ed.): *Proceedings of SEDERI*, I. Zaragoza: Librería General, 1990: 157-178.
- "Love and Chastity in Two Early English Versions of *La Celestina*." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 193-206.
- "Spanish Books in Captain Stevens' Library." En M<sup>a</sup> L. Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 209-218.

- "El Capitán John Stevens y su traducción al inglés de La Pícara Justina. Estudio Crítico." Tesis Doctoral. Universidad de Zaragoza, 1993.

- "Redifining Characters in Translation: A Case." *SEDERI*, IV, 1993: 173-180.

Nadal, Santiago.

- "La Política en Shakespeare." *Destino*, 1421, Octubre 1964: 60-63.

Navarro Errasti, M<sup>a</sup> Pilar.

- "Estudio lingüístico comparativo de la primera versión inglesa del *Buscón*." Tesis Doctoral. Universidad de Zaragoza, 1979.

- "Inglaterra y Quevedo." *Letras de Deusto*, 20, 1980: 147-164.

- "Predicados, nombres y roles en *Romeo y Julieta*." *Homenaje a Esteban Pujals Fontrodona*. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1981. (s.p.).

- "*The Witty Spaniard*, un héroe importado." *Actas V Congreso AEDEAN*. Madrid: Alhambra, 1983: 240-248.

- "Quevedo en lengua inglesa." En J.C. Santoyo & I. Verdaguer (eds.): *De clásicos y traducciones. Versiones inglesas de clásicos españoles (ss. XVI y XVII)*. Barcelona: PPU, 1987: 165-187.

- "J.D. Primer traductor inglés del *Buscón*, reconstrucción de su biografía a través de los prefacios de sus traducciones." *Miscelánea*, 8, 1987: 33-60.

Navarro González, Pilar.

- "La idea del descubrimiento en la época Tudor." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1977.

Nieva, Francisco.

- "Canción de cuna del teatro." En J. M. González (ed.): *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 301-306.

*Nosferatu*, 8. San Sebastián: Patronato Municipal de Cultura, 1992. Todo el número está dedicado a las versiones cinematográficas de Shakespeare.

Oliva, Salvador.

- "Shakespeare en catalán: problemas y soluciones." En J. M. González: *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 193-218.

Oliva, Víctor.

- "Shakespeare." *Llibrería*, 88, Abril 1980: 15-19.

Olivares Merino, Eugenio.

- "On Prospero's Abjuration of his 'Rough Magic'." En M<sup>a</sup> L. Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 219-232.

Olivares Rivera, Carmen.

- "Romeo y Julieta como conversación." *CIF*, 7, 1981: 23-27.



Olivera Villacampa, Macario.

- "Estudio comparado de actualización del lenguaje bíblico en inglés y en español y sus denotaciones semánticas." Tesis de Licenciatura. Universidad de Zaragoza, 1979.
- "Dimensiones de la actualización del lenguaje y lingüística comparada en la Biblias inglesa y española." Tesis Doctoral. Universidad de Zaragoza, 1981.
- "Las causas de divorcio en *Utopía*." *Miscelánea*, 6, 1985: 45-56.
- "Uso actual de las formas en *thou*." *Didáctica de la Lengua y Literatura Inglesas II*. Colegio Universitario de Huesca, 1985: 25-34.
- "The birth of the Bible in English." En Javier Sánchez (ed.): *Proceedings of SEDERI*, I. Zaragoza: Librería General, 1990: 37-44.
- "The allegory of the sower." En S.G. Fernández-Corugedo *et al.* (eds.): *Studia Patriciae Shaw Oblata*, III. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1991: 333-340.
- "Your Majesty, the Head of the Church of England." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 207-216.
- "King James Bible: Language and Times." En M<sup>a</sup> L. Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 233-242.
- "Providence and Science in Bacon's New Philosophy." *Actas del XV Congreso de AEDEAN*, Universidad de la Rioja, 1993 (1991): 529-534.
- "*The Book of Common Prayer*: Its Making and Language." *SEDERI*, IV, 1993: 181-190.

Onega Jaén, Susana.

- "Tipos y tópicos españoles en la literatura inglesa de la segunda mitad del siglo XVI." Tesis Doctoral. Universidad de Zaragoza, 1979.
- "Personajes aragoneses en Shakespeare." *Alcorces*. Tema Aragonés, 16, 1980.
- "Evolución literaria de un personaje histórico: el soldado español del renacimiento." *Miscelánea*, 1, 1980: 43-54.
- "*Romeo and Juliet* y *The Problem Comedies*." *CIF*, 7, 1981: 29-38.
- "*Hamlet* y el restablecimiento del orden." *Homenaje a Esteban Pujals Fontrodona*. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1981. (s.p.)
- "Un prototipo de antihéroe isabelino, los españoles de la segunda mitad el siglo XVI." *Actas V Congreso AEDEAN*. Madrid: Alhambra, 1983: 249-262.
- "España vista por un viajero inglés a mediados del siglo XVI." *Homenaje al Ilmo. Sr. D. Antonio Beltrán Martínez*. Universidad de Zaragoza, 1986: 1061-1072.
- "Introducción." En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses: Renacimiento y Barroco*. Madrid: Cátedra, 1986: 11-18.
- "Prosa inglesa anti-española en Inglaterra en la segunda mitad del siglo XVI." *Idem*: 45-76.

- "Las tradiciones cómicas en *The Comedy of Errors*." En R. Portillo (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Shakespeare y el teatro de su época*. Madrid: Cátedra, 1987: 103-118.

- "The impact of the Spanish Armada on Elizabethan Literature." En J. Doyle & B. Moore (ed.): *England and the Spanish Armada*. Camberra: English Dpt. University of New South Wales, 1990: 177-195.

O'Neill, Maria.

- "As the river flows: reform and change in *The Elementarie*". *Actas del XIX Congreso de AEDEAN*. Universidad de Vigo, 1995. (en prensa)

- "Richard Mulcaster: the alonesse of attempt". Tesis de Licenciatura. Universidad de Lérida, 1996.

Pacheco Lucas, Margarita.

- "Some Educational Aspects in England in the XVIth Century." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 217-230.

Palleja, Teresa.

- "The English House from the XVth century to the XXth century." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1964.

Palley, Julian.

- "Lorca's floating images." *Anales de la Narrativa Española Contemporánea*, 5, 1980: 161-171.

Pando Canteli, M<sup>a</sup> Jesús.

- "The Treatment of the Feminine in Donne's Love Poetry: Some Traces of the Roman Elegy." En M<sup>a</sup> L. Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 243-254.

*Papeles Universitarios*: "W. Shakespeare (1564-1664). A. Machado (1939-1964)." Homenaje. Universidad de Granada: Colegio Mayor "Isabel la Católica", 1964.

Par, Alfonso.

- *Vida de Shakespeare*. Barcelona: Instituto de Teatro Nacional, 1930.

- *Contribución a la bibliografía española de Shakespeare*. Barcelona: Instituto de Teatro Nacional, 1930.

- *Shakespeare en la Literatura Española*. Madrid: Librería General de Victoriano Suárez, 1935.

- *Representaciones shakesperianas en España*. Barcelona: Biblioteca Balmes, 1936.

Paris, Jean.

- *Shakespeare visto por sí mismo*. Madrid: Ed. Magisterio Español, 1970.

Parra Lavín, Ana.

- "Escultores italianos en Inglaterra durante el siglo XVI." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1960.

Pastor Moyano, M.

- "Conexiones históricas en *Hamlet*." Tesis de Licenciatura. Universidad de Santiago, 1972.

Paz Fránil, Alba Nélica.

- "The Dance of Death in *The Revengers' Targedy* by Tourneur." Tesis de Licenciatura. Universidad de Salamanca, 1963.

Peñas García, M<sup>a</sup> Asunción.

- "Alegoría del poder en *Samson Agonistes*." Tesis de Licenciatura. Universidad de Zaragoza, 1974.

Pereda Pérez, José Luis.

- "*Hamlet*: Estudio, traducción y notas en la tragedia de William Shakespeare." Tesis Doctoral. Universidad de Oviedo, (Admitida 1989-90).

Pereira, Aurelio.

- *Shakespeare y Calderón*. Lugo: Tipografía de Antonio Villamarín, 1881.

Perera y Prats, Arturo.

- "Esbozos para una biografía de Catalina de Aragón." *ES*, 6, 1976: 47-80.

Pérez Galdós, Benito.

- *La casa de Shakespeare*. Colección Diamante, 51. Barcelona: Antonio Pérez.

Pérez Gállego, Cándido.

- "Sobre la presencia de Juan de Valdés en *Dr. Faustus* de Christopher Marlowe". *Segismundo*, Vols. 5-6, 1966: 185-190.
- *Notas para una sociología del teatro Isabelino*. Santander: Publicaciones de la Isla de los Ratones, 1967.
- *Niveles en el drama de Marlowe*. Universidad de Granada: CSIC, 1969.
- *Shakespeare y la política*. Madrid: Narcea, 1971.
- *Dramática de Shakespeare*. Zaragoza: Ediciones Pórtico, 1974.
- *Sociología del drama de Shakespeare*. Cuadernos Shakespeare. Valencia: World Centre for Shakespeare Studies, 1975.
- *Hamletología*. Madrid: Fernando Torres, 1976.
- "*The Tempest*: la idea de un Nuevo Mundo en Shakespeare." *Arte y Pensamiento*, 311, Mayo 1976.
- *Temática de la Literatura Inglesa*. Zaragoza: Librería General, 1978.
- *El testamento de Shakespeare: The Tempest*. Universidad de Valencia: Instituto Shakespeare, 1979.
- "El tema de Renacer en *The Winter's Tale*." En M.A. Conejero (ed.): *En torno a Shakespeare. Homenaje a T.J.B. Spencer*. Valencia: Instituto Shakespeare, 1980: 29-66.

- "¿Cómo empiezan las obras de Shakespeare?" *CIF*, VI, 1 y 2, 1980: 3-22.
  - "La melancolía en los sonetos de Sir Thomas Wyatt." *Revista del Colegio Universitario de Soria*, IV, 1, 1980: 7-20.
  - "El primer encuentro de Romeo y Julieta." *Cuadernos Hispanoamericanos*, 125, 373, Julio 1981.
  - "Los *sonnets* de Shakespeare y el abismo interior del lector." *EFI*, 9, 1981: 145-159.
  - "La relación padre-hija en Shakespeare." En M.A. Conejero (ed.): *En torno a Shakespeare*, II. Valencia: Instituto Shakespeare, 1982: 63-85.
  - *El lenguaje escénico de Shakespeare*. Serie Crítica, 7. Dpto. de Inglés, Universidad de Zaragoza, 1982.
  - "Las comedias de Shakespeare." *Encuentros con Shakespeare*. Madrid: UNED, 1985: 37-80.
  - "Shakespeare: familia y sociedad." *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 5/6, 1985: 91-112.
  - "Enrique IV de Shakespeare y el tema de recuperar al hijo perdido." *Cruz Ansata*, 9, 1986: 231-242.
  - "The Oxford Shakespeare, la edición esperada." *Insula*, Febrero 1987: 7.
  - *Guía de Hamlet*. Madrid: Fundamentos, 1987.
  - *El orden de los acontecimientos en Shakespeare*. (s.l. s.i.).
  - "Shakespeare." En C. Pérez Gállego (Director): *Historia de la Literatura Inglesa*, I. Madrid: Taurus, 1988: 271-368.
  - "Shakespeare en España: un análisis cultural." En J. M. González (ed.): *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 39-62.
- Pérez Martín, María Jesús.
- "Nuevos ensayos sobre Shakespeare." *Filología Moderna*, VI, 25-26, 1967: 155-169.
  - "Jane Austen y la *Utopía* de Tomás Moro." *Filología Moderna*, VIII, 33-34, 1969: 115-120.
  - "El contexto histórico en la versión inglesa del *Audi Filia* de Juan de Avila." *ES*, 3, 1973: 7-47.
  - "La versión inglesa del *Audi Filia*, de Juan de Avila (I)." *ES*, 4, 1974: 7-49.
  - "La versión inglesa del *Audi Filia*, de Juan de Avila (II)." *ES*, 5, 1975: 7-42.
  - "La versión inglesa del *Audi Filia*, de Juan de Avila (III)." *ES*, 6, 1976: 9-46.
  - "La versión inglesa del *Audi Filia*, de Juan de Avila (IV)." *ES*, 7, 1977: 7-68
  - "La risa en la corte de María Tudor, o la génesis de *Ralph Roister Doister*." *ES*, 8, 1978: 7-44.
  - "El drama histórico en Shakespeare." *ES*, 11, 1981: 7-35.
  - "A brief reflexion on the apotheosis in the final act of Shakespeare's *Antony and Cleopatra*." *Anglo-American Studies*, VII, 2, 1987: 149-152.

- "Shakespeare's Religious Beliefs." *Brispania*, 1, 1992: 9-23.
- "Thomas More y John Henry Newman a través de la Historia inglesa." *CARA*, 1, 1994: 9-42.

Pérez Romero, Carmen.

- "W. Shakespeare, W. Blake, Emily Dickinson y W.B. Yeats en la obra de Juan Ramón Jiménez." Tesis Doctoral. Universidad de Extremadura, 1980.
- "Edmund Spenser en *Amoretti* y *Epithalamion*: el poeta y el hombre." *Anuario de Estudios Filológicos*, 5. Cáceres: Universidad de Extremadura, 1982: 137-144.
- "El soneto inglés en los periodos renacentista y barroco". En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Renacimiento y Barroco*. Madrid: Cátedra, 1986: 199-224.
- *Monumento de amor. Los sonetos de William Shakespeare*. Cáceres: Universidad de Extremadura, 1987.
- "Sanciones aduaneras en la frontera lingüística anglo-española al traducir los sonetos de Shakespeare." *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 10, 1988: 19-38.
- *Antología del Soneto Renacentista Inglés: Sidney, Spenser y Shakespeare*. Cáceres: Universidad de Extremadura, 1990. (Con Montserrat Martínez Vázquez).
- *Juan Ramón Jiménez y la poesía anglosajona*. Cáceres: Universidad de Extremadura. 2ª Ed., 1991 (1981).

Pérez Sierra, Rafael.

- "La Compañía del Festival de Shakespeare." *Insula*, 211, Junio 1964: 5.

Pérez Valverde, Cristina.

- "Misogyny and Witchcraft in the Jacobean Period: The Case of Mother Sawyer." En Mª L. Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 255-266.

Perojo Arronte, María Eugenia.

- "Influencia de Kant en 'On the Knocking at the Gate in *Macbeth*' de Thomas Quincey." *BELLS*, 2.

Pichon, Charles.

- "¿Era Shakespeare Católico?" *Insula*, 8, Julio 1946: 2.

Pons Romero, Mercedes.

- "Catalina de Aragón, Reina de Inglaterra." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1974.

Portillo García, Rafael.

- "El moro y el monstruo: aproximación crítica a *Othello*." *Encuentros con Shakespeare*. Madrid: UNED, 1985: 198-228.
- "Dramatizar la historia: la vida de Edward II, de Marlowe a Pasqual." *Actas del IX Congreso AEDEAN*. Universidad de Murcia, 1986: 55-62.

- "Introducción." En Rafael Portillo (ed.): *Estudios Literarios Ingleses: Shakespeare y el teatro de su época*. Madrid: Cátedra, 1987: 11-18.
- "Espacio escénico y representación en el teatro isabelino." *Idem*: 83-102.
- "El Teatro de Shakespeare en España: Los años ochenta." *Campus Cultural*. Universidad de Murcia, Mayo-Junio 1987: 22.
- "Shakespeare con nuevo formato: el *Julio César* de Vázquez Montalbán." *Atlantis*, XII, 1, 1990: 183-198. (Con Juan Ignacio Guijarro).

Praga Terente, Inés.

- "La deuda literaria de los 'cavalier poets'." En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Renacimiento y Barroco*. Madrid: Cátedra, 1986: 363-388.
- "John Webster: apreciación crítica de su obra a través del tiempo." En R. Portillo (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Shakespeare y el teatro de su época*. Madrid: Cátedra, 1987: 281-302.

Prendergast, David.

- "*The study of language in 17th century England*, by Vivian Salmon." *ADIUAB*, 3, 1980. (Nota).

Prieto Pablos, Juan Antonio.

- "Una Gramática de Pepys." Tesis de Licenciatura. Universidad de Sevilla, 1980.
- "Falstaff y la iniciación de Hal: perspectiva ritual de *Henry IV*." *Actas del V Congreso de AEDEAN*. Madrid: Alhambra, 1983: 283-290.
- "El inglés coloquial en el *Diario* de Samuel Pepys, 1660-1669." Tesis Doctoral. Universidad de Sevilla, 1985-6.
- "Diarios y cartas del siglo XVII." En Bernd Dietz (ed.): *Estudios literarios ingleses. La Restauración, 1660-1700*. Madrid: Cátedra, 1989: 245-264.

Pujals Fontrodona, Esteban.

- "Shakespeare y Lope de Vega." *Revista de Literatura*, 1/2, 1952: 25-45.
- "The Globe Theatre, Londres." *Filología Moderna*, I, 1, 1960: 59-63.
- "Dos estudios sobre Shakespeare." *Nuestro Tiempo*, 1960: 643-657.
- "William Shakespeare: cambio de énfasis dramático entre Hamlet y The Tempest." *Nuestro Tiempo*, XX, 1964: 610-627.
- "Catalina de Aragón en Shakespeare." *Filología Moderna*, IV, 15-16, 1964: 201-225.
- "Grandes dramaturgos del período isabelino." *Nuestras Edades de Oro*, 1965.
- *Drama, Pensamiento y Poesía en la Literatura Inglesa*. Madrid: Rialp, 1965.
- "El *Paraíso Perdido* de Milton en su tercer centenario." *Cuadernos Hispanoamericanos*, 116, 1967.
- "Introducción." *Dramas de Guillermo Shakespeare de Marcelino Menéndez Pelayo*. Santander: CSIC, 1974.
- "On translating Shakespeare into Spanish." *Shakespeare Translation*, 2, 1975.

- "¡Vete a un convento! (El dúo Hamlet-Ophelia en *Hamlet* de Shakespeare)." *Actas del V Congreso de AEDEAN*. Madrid: Alhambra, 1983: 21-42.
- "Shakespeare y sus traducciones en España: Perspectiva histórica." *Cuadernos de Interpretación y Traducción*, 5/6, 1985: 77-86.
- "Una introducción a John Milton." En Bernd Dietz (ed.): *Estudios literarios ingleses. La Restauración*. Madrid: Cátedra, 1989: 17-36.

Pujals Gesalí, Esteban.

- "El amor, el tiempo, la muerte: la poesía lírica y narrativa de Shakespeare." *Encuentros con Shakespeare*. Madrid: UNED, 1985: 11-36.
- "*All good structure in a winding stair*: la lírica devocional del siglo XVII." En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Renacimiento y Barroco*. Madrid: Cátedra, 1986: 415-436.

Pujante, Angel Luis.

- "Sátira, comicidad y juegos de palabras en *A Game at Chess*, de Thomas Middleton." *Actas del VI Congreso e AEDEAN*. Universidad de Barcelona, 1984: 211-216.
- "Leantio as an Outsider in Middleton's *Women Beware Women*." *Atlantis*, VII, 1 y 2, 1986: 9-18.
- *Coriolano*. Traducción e introducción. Universidad de Murcia, 1986.
- "La insinuación y el equívoco en *A Game at Chess*, de Thomas Middleton." *CFI*. Universidad de Murcia, 1987: 7-16.
- "Shakespeare y otros muchos: versiones y diversiones de teatro." *El País*, 9. 4. 1988: 30.
- *El mercader de Venecia*. Traducción e introducción. Universidad de Murcia, 1988.
- "El Shakespeare de Mario Reyes: su traducción de los Sonetos." *Actas del XI Congreso de AEDEAN*. Universidad de León: Servicio de Publicaciones, 1989: 135-140.
- "Traducir el teatro isabelino, especialmente Shakespeare." *Cuadernos de Teatro Clásico*. Madrid: Ministerio de Cultura, 1989: 133-157.
- "'No sense nor feeling': A Note on Coriolanus." *Shakespeare Quarterly*, 41, 4, 1990: 489-490.
- "Iago: percepción, opinión y reconocimiento." *Studia Patriciae Shaw Oblata*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1991: 267-274.
- "El Shakespeare de Hans Rothe o el mito de la traducción teatral." *Livius*, 2, 1992: 253-262. (Con Dagmar Scheu).
- "Shakespeare en traducción: problemas textuales del original." En J. M. González: *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 227-252.

Rabadán, Rosa.

- "Apuntes de teoría de la traducción en la Inglaterra del siglo XVII." En J.C. Santoyo, et al. (eds.): *Fidus Interpres*, I. Universidad de León: Servicio de Publicaciones, 1987: 249-254.

Racionero, Luis.

- "En torno al Clasicismo: Leonardo, Shakespeare y Mozart." *Quimera*, 16, Enero 1987: 127-133.

Ramón Morro, José.

- "El estudio de cambio semántico en el léxico latino de *The Duchess of Malfi*." Tesis de Licenciatura. Universidad Central de Barcelona, 1977.

Ramoneda, Josep.

- "*Julio César* y el espacio político moderno." *ER*, 2, Noviembre 1985: 65-73.

Ramos Orea, Tomás.

- "La traducción poética de poesía: una tentativa de asedio a su conceptualización (a propósito de una versión de *El paraíso perdido*)." *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 11/12, 1992: 47-54.

Reeves, Ch. Norman.

- "The family of Sir Thomas More, Herefordshire and Mary Tudor Princess of Wales." *Brispania*, 2, 1993: 137-142.

Resina, Juan Ramón.

- "Romeo y Julieta: la tragedia como recurso para la reconciliación." *Anuario de Filología*, 8, 1982: 457-487.

Ribes Traver, Purificación.

- "Análisis del discurso retórico en *Julius Cæsar* de William Shakespeare." Tesis Doctoral. Universidad de Valencia, 1984-5.
- *Julius Cæsar: la retórica*. Valencia: Fundación Shakespeare de España, 1986.
- "Notas sobre la traducción de textos dramáticos shakespearianos." *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 10, 1988: 11-18.
- "'If it were done when 'tis done'": universos conflictivos en *Macbeth*." En A. López García y E. Rodríguez Cuadros (eds.): *Miscelánea-Homenaje a Enrique García Díez*. Universidad de Valencia, 1991: 213-220.

Riquer, Martín de.

- *Historia de la literatura universal*. Tomo II: *Del Renacimiento al Romanticismo*. Barcelona: Planeta, 1975 (5ª): 131-156. (Con José Mª Valverde).

Rodríguez, A.

- "*King Lear* and Galdós' *El Abuelo*: A Critical Reassessment." *ES*, 10, 1980: 213-225. (Con S. Dorich).

Rodríguez Ledesma, Nieves.

- "El escocés del siglo XVI en la dedicatoria de *The Complaynt of Scotland*." *Actas del Simposium Internacional "Henry Sweet"*. Córdoba, 1992 (en prensa).



- "Scots / English interaction in *The Complaynt of Scotland*". *Proceedings of the 7th International Conference on Medieval and Renaissance Scottish Literature and Language*. Glasgow, 1993 (en prensa).

Rodríguez Torras, Fernanda.

- "*Justina y Moll Flanders*. Primeras figuras de la picaresca femenina española e inglesa." Tesis de Licenciatura. Universidad Central de Barcelona, 1956.

Romanillos Mateo, M<sup>a</sup> de los Angeles.

- "Influencia ideológica de Erasmo sobre Tomás Moro y repercusiones en España, con especial referencia a Luis Vives." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1957.

Romero del Río, María del Pilar.

- "Visión y sentido de la Noche: Spenser, Vaughan y Blake." *Brispania*, 1, 1992: 193-220.
- "Los 'Dos árboles del Paraíso' en la poesía de Milton." *CARA*, 1, 1994: 159-176.

Ruiz Ruiz, José María.

- "La angustia en la obra literaria de Teresa de Avila y John Bunyan." *ES*, 3, 1973: 85-148.
- "El lenguaje figurativo en la obra literaria de Teresa de Avila y de John Bunyan." Tesis Doctoral. Universidad de Valladolid, 1974.
- "El agua en el lenguaje figurativo de Teresa de Avila y John Bunyan." *ES*, 4, 1974: 132-178.
- "El estilo de Guevara en las versiones francesa e inglesa del *Libro Aureo*, realizadas en 1530 y 1533, respectivamente." *ES*, 5, 1975: 85-146.
- "Fragmento de la "Soledad Primera" de Góngora, en tres versiones inglesas." *ES*, 6, 1976: 139-222.
- "Robert Persons, S.J. (1546-1610) y su obra más polémica: *A Conference about the Next Succession of the Crowne of Inghland*." *ES*, 7, 1977: 117-216.
- "Fray Luis de Granada y el *Christian Directory*, de Robert Persons." *ES*, 8, 1978: 85-124.
- "Felipe II en Inglaterra: matrimonio con María Tudor y restauración católica inglesa: un documento inédito." *ES*, 9, 1979: 75-109.
- "Viñetas españolas en *The Arte of English Poesie*, de G. Puttenham." *ES*, 10, 1980: 35-70.
- "*Agudeza y arte de ingenio* de Gracián y *An essay on criticism* de Pope." *ES*, 11, 1981: 35-82.
- "La prosa de John Bunyan." En Bernd Dietz (ed.): *Estudios literarios ingleses. La Restauración, 1660-1700*. Madrid: Cátedra, 1989: 221-244.
- "Diálogo entre España e Inglaterra en la época del Renacimiento: las Traducciones." *ES*, 14, 1990: 61-80.

Ruiz Silva, José Carlos.

- "Las tragedias de Shakespeare en los grandes compositores románticos." Tesis Doctoral. Universidad Complutense de Madrid, 1973.
- "Problemas estéticos en torno a Shakespeare y el teatro musical romántico." *Revista de Ideas Estéticas*, XXXIII, 131, 1975.
- "Shakespeare-Verdi: *Othello*, *Otelo*. Estudio comparado del *Othello* de Shakespeare y de su transformación en libreto de ópera." *Academia*, 43, 1976.

Ruppert y Ujaravi, Ricardo.

- *Shakespeare en España. Traducciones, imitaciones e influencias de las obras de Shakespeare en la literatura española*. Madrid: Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1920.

Russell, Peter.

- *Traducciones y traductores en la península ibérica (1400-1550). Monografías de Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 2. Universidad Autónoma de Barcelona: Servicio de Publicaciones, 1985.

Sabaté Cabello, M<sup>a</sup> Asunción.

- "La compañía moscovita y la relación comercial anglo-rusa. Tiempos de Isabel de Inglaterra." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1956.

Sadowski, Piotr.

- "Hamlet as a Mythical Hero. A Multi-Variate Analysis of the Associations between 'Hamletic' Figures and their Attributes." *RCEI*, 9, 1984: 41-54.

Sáez González, Rosa.

- "Bonds of Interest in *The Merchant of Venice*." University of Delaware. Newark: Delaware. M.A. Thesis, 1989.
- "Religion, Law and Justice in *The Merchant of Venice*." En M<sup>a</sup> Luisa Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 267-276.

Sagarra, Joan de.

- "Actualidad de Shakespeare." *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 5/6, 1985: 37-40.

Sagarra, José María de.

- *Coriolanus, Julius Caesar, Antony and Cleopatra*. Barcelona: Alpha, 1958. Ver Prólogo. (En catalán).
- *Romeo and Juliet y Macbeth*. Barcelona: Alpha, 1959. Ver Prólogo. (En catalán).
- *The Merchant of Venice, The Tempest y The Taming of the Shrew*. Barcelona: Alpha, 1959. Ver Prólogo. (En catalán).

Sagi Alvarez-Rayón, Emilio.

- "Shakespeare en la ópera romántica." Tesis Doctoral. Universidad de Oviedo, 1979.

Sainero Sánchez, Ramón.

- *Guía básica de las tragedias de Shakespeare*. Madrid: Coloquio, 1985.

Sainz de Robles, A.

- *Los manuscritos de versiones de Shakespeare en la Biblioteca Municipal de Madrid*. Madrid: Artes Gráficas Municipales, 1931.

Salinero, Fernando.

- "Weiger John G. 'The Individuated Self.'" *Revista de Estudios Hispánicos*, 15, 1, Enero 1981: 134-136.

Salingar, Leo.

- "*King Lear*, Montaigne and Harsnett." *Anglo-American Studies*, I, 1, 1983: 145-174.

Sánchez, Ramón.

- "The First Captivity Narrative: Alvar Núñez Cabeza de Vaca's 1542 *La Relación*." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo, 1992: 247-260.

Sánchez Díez, F. Javier

- "La picaresca femenina española y su continuidad en *Moll Flanders*: genología, genética literaria y *Rise of the Novel*." Tesis Doctoral. Universidad de Valladolid, 1987.

Sánchez Escribano, F. Javier.

- "Estudio de las fuentes de *The Tempest*." Tesis de Licenciatura. Universidad de Zaragoza, 1973.
- "James Howell: un hispanista inglés del siglo XVII." Tesis Doctoral. Universidad de Zaragoza, 1979.
- "James Howell: un galés del siglo XVII, viajero por el País Vasco." *Boletín de la Institución "Sancho el Sabio"*, XXIII, 1979: 139-155.
- *James Howell: un hispanista inglés del siglo XVII*. Universidad de Zaragoza: Secretariado de Publicaciones, 1980. (Resumen Tesis Doctoral).
- "Tamburlaine y su teoría del poder." *Miscelánea*, 1, 1980: 55-62.
- "La pronunciación del inglés según las gramáticas de James Howell. Sus fuentes." *Miscelánea*, 2, 1982: 55-72.
- "*The Tempest* y dos novelas francesas: análisis temático." *Miscelánea*, 3, 1983: 27-51.
- "Los diccionarios políglotos de James Howell: fuentes y aportaciones personales." *Atlantis*, V, 1983: 5-22.
- "Los dioses en *Dido, Queen of Carthage*." *Miscelánea*, 5, 1984: 9-20.
- "Paremiología comparada: la primera colección de refranes españoles publicada en Inglaterra." *Actas del IV Congreso de AEDEAN*. Universidad de Salamanca, 1984: 183-196.

- "La unidad de tiempo en *Romeo and Juliet*." *Miscelánea*, 6, 1985: 71-80.
  - "Traducción de refranes españoles al inglés en el siglo XVII." *Actas de las Jornadas de Traducción*. Ciudad Real: Facultad de Letras, 1986: 233-247.
  - "La traducción de *Le Cid* de Corneille al inglés: un problema de fechas (Las traducciones de Joseph Rutter)." *Fidus Interpres*, I. Universidad de León: Servicio de Publicaciones, 1987: 277-282.
  - "La versión inglesa de *Hipólito y Aminta*, de Francisco de Quintana: estudio bibliográfico." *Actas del XI Congreso de AEDEAN*. Universidad de León: Servicio de Publicaciones, 1987: 173-181.
  - "La versión inglesa de *Experiencias de Amor y de Fortuna*, de Francisco de Quintana: aportaciones bibliográficas." En J.C. Santoyo e I. Verdaguer (eds.): *De clásicos y traducciones. Clásicos españoles en versiones inglesas: los siglos XVI y XVII*. Estudios de Literatura Española y Comparada. Barcelona: PPU, 1987: 189-204.
  - "English translations from the Spanish through French in the 17th century." En Javier Sánchez (ed.): *Proceedings of SEDERI*, I. Zaragoza: Librería General, 1990: 139-156.
  - "The Spanish Match through the Texts: Jonson, Middleton and Howell." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 230-246.
  - "Learning Spanish in England in the 16th and 17th Centuries." En M<sup>a</sup> L. Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 277-292.
  - "Los viajes de James Howell." *Actas del IX Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*. Tomo II: La Parodia. El Viaje Imaginario. Universidad de Zaragoza, 1994. pp. 501-508.
  - "Tamburlaine, the Scourge of God: Mexía, Marlowe and Vélez de Guevara." *SEDERI*, IV, 1993: 203-216.
  - "Who's Who in SEDERI." *Idem*: 281-305.
  - "Medieval into Renaissance: the case of Kings Richard II and Henry IV." *Proceedings of SELIM*, VI, 1995: 325-335.
- Sánchez García, Jesús M.
- "Clausal and Cohesive Text-Forming Devices in Shakespeare's Sonnet 20." *Miscelánea*, 12, 1991: 157-181.
- Sánchez Pérez, Aquilino.
- *La literatura emblemática española e inglesa en los siglos XVI y XVII*. Madrid: SGEL, 1977.
- Santamaría López, José Miguel.
- "Los libros de viajes ingleses como fuentes de hispanismos léxicos." *Revista Española de Lingüística*. Madrid: Gredos, 1979: 255-257.
  - *Dr. Fausto*. Introducción y traducción. Madrid: Cátedra - Letras Universales, 1984. (Con J. C. Santoyo).

- "Apéndice al Catálogo de manuscritos españoles en la Biblioteca del Trinity College, Dublín (Fagel Collection)." *RAEI*, 1, 1988: 171-180.
- "Historiadores de Indias en traducciones inglesas (Siglos XVI y XVII)." *Actas de las III Jornadas de Lengua y Literatura Inglesa y Norteamericana*. Logroño: CUR, 1991.
- "Captain John Stevens." *Livius*, 1, 1992: 211-219.

Santisteban Olmedo, F.

- "Vidas paralelas: Sir Thomas Wyatt y Garcilaso de la Vega." *EFI*, 2, 1976: 51-73.
- "John Donne y la idea del amor." *EFI*, 3, 1977: 100-114.
- "Le preposición en el léxico shakesperiano." *EFI*, 8, 1980: 85-104.

Santoyo, Julio César.

- "Datos para el teatro Tudor preisabelino." *Boletín de la Institución "Sancho el Sabio"*, XVII, 1973: 49-65
- "Antonio de Corro y Pedro de Zubiaur: el episodio de Bridewell." *Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián*, 7, 1973: 312-318.
- "Historia de una expedición militar inglesa en Guipúzcoa (junio-octubre 1512)." *Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián*, 8, 1974: 1-79.
- "Richard Percyvall y el primer diccionario español-inglés." *ES*, 4, 1974: 73-108.
- *Sir Pedro de Gamboa*. Vitoria: Institución "Sancho el Sabio", 1974.
- "Thomas Nicholas y el cronista de Indias Agustín de Zárate: Comentarios lingüísticos e históricos sobre la primera traducción inglesa de *La Conquista del Perú* (1581)". *Boletín de la Institución "Sancho el Sabio"*, XVIII, 1974: 553-578.
- "Ediciones inglesas de las obras de fray Diego de Estella." *Príncipe de Viana*, 134, 135, 1974: 161-178.
- "Temas españoles en la poesía inglesa del siglo XVI: una antología." *ES*, 5, 1975: 147-190.
- "1576: la primera edición inglesa del *Lazarillo de Tormes* (I)." *ES*, 6, 1976: 223-266.
- "1576: la primera edición inglesa del *Lazarillo de Tormes* (II)." *ES*, 7, 1977: 217-250.
- "Paul Typoots, ¿primer traductor inglés-castellano?" *Cuadernos de Investigación Filológica*, II, 1, 2, 1977.
- *Ediciones y traducciones inglesas del Lazarillo de Tormes*. Vitoria: Colegio Universitario de Alava, 1978.
- "1576: la primera edición inglesa del *Lazarillo de Tormes* (III)." *ES*, 8, 1978: 157-196.
- "Un tema menor: el *quijotismo* literario inglés de finales del siglo XVII." *Actas del II Congreso de AEDEAN*. 1978: 113-123.
- "En el IV centenario de Margaret Tyler, primera traductora español-inglés." *ES*, 9, 1979: 133-148.

- "La hidalguía vasca en la literatura inglesa del siglo XVII." *Homenaje a Odón Apráiz*, 1981: 353-364.
  - "La proyección internacional: Alaveses en Inglaterra y Flandes durante el siglo XVI." *La Formación de Alava: Actas del Congreso de Estudios Históricos en el 650 Aniversario del Pacto de Arriaga*, 1984: 467-480.
  - *Dr. Fausto*. Introducción y traducción. Madrid: Cátedra - Letras Universales, 1984. (Con J. M. Santamaría).
  - "Pioneros históricos de la traducción inglés-español (1557-1600)." *Actas del VII Congreso de AEDEAN*. Madrid: UNED, 1986: 207-214.
  - "El libro español en la Inglaterra isabelina." En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Renacimiento y Barroco*. Madrid: Cátedra, 1986: 77-92.
  - "Dramaturgos contemporáneos de Shakespeare: Traducciones españolas." En Rafael Portillo (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Shakespeare y el teatro de su época*. Madrid: Cátedra, 1987: 303-313.
  - "El Lazarillo en Inglaterra: Primera traducción (1568), primera edición (1576)." En J.C. Santoyo & I. Verdaguer (ed.): *De clásicos y traducciones. Versiones inglesas de clásicos españoles: los siglos XVI y XVII*. Barcelona: PPU, 1987: 7-24.
  - "La traducción inglesa (1581) de *La Conquista del Perú*, de Agustín de Zárate." *Idem*: 25-46.
  - "Traducciones inglesas de las obras de fray Diego de Estella (ss. XVI-XVII): Aspectos bibliográficos." *Idem*: 47-58.
  - "Lewkenor / Lucanor (1555?-1627?): fragmentos bio-bibliográficos de un traductor olvidado." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo, 1992: 261-288.
  - "Después de *La Invencible*: Aspectos del auge cultural español en Inglaterra (1589-1591)." *Actas del XIV Congreso de AEDEAN*. Bilbao: Universidad del País Vasco, 1992: 31-48.
- Sarabia Santander, A.
- "Francis Bacon's *Essays*." *ES*, 1, 1971: 249-271.
- Sastre Colino, Concha.
- "The Romance in Shakespeare: *Romeo and Juliet* and *The Tempest*." *SEDERI*, IV, 216-228.
- Saussol Prieto, José M<sup>a</sup>.
- "A short study of Juliet, Ophelia and Lady Macbeth." Tesis de Licenciatura. Universidad de Salamanca, 1966.
- Scheu, Dagmar.
- "El Shakespeare de Hans Rothe o el mito de la traducción teatral." *Livius*, 2, 1992: 253-262.
- Serra Castelló, Vicente.
- *El Quijote* y Fielding." Tesis Doctoral. Madrid: Universidad Complutense, 1970.

Serrano González, Antonio.

- *Como lobo entre ovejas. Soberanos y marginados en Bodin, Shakespeare, Vives.* Madrid: Centro de Estudios Constitucionales, 1992.

Serrano Ripoll, Angeles.

- *Bibliografía shakespeareana.* Alicante: Instituto de Estudios Alicantinos, 1983.
- "Historia bibliográfica de William Shakespeare en España: *Othello* como ejemplo." Tesis Doctoral. Universidad de Valencia, 1986-7.
- *Las traducciones de Shakespeare en España: el ejemplo de Othello.* Valencia: Fundación Shakespeare, 1988.

Serrano Valverde, Fernando.

- "Influencia del Brocense en los estudios gramaticales ingleses." *EFI*, 2, 1978: 75-86.
- "La épica en prosa de la época Tudor: Richard Hakluyt." En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Renacimiento y Barroco.* Madrid: Cátedra, 1986: 93-112.

Shaw Fairman, Patricia.

- "Shakespeare en su centenario." *Insula*, 214, Septiembre 1964: 7.
- "El Madrid y los madrileños del siglo XVII según los visitantes ingleses." *Anales del Instituto de Estudios Madrileños*, I. Madrid: CSIC, 1966: 137-145.
- "Samuel Pepys y España." *Filología Moderna*, VI, 21-22, 1966: 3-28.
- "Un turista inglés en España a principios del siglo XVII." *Homenaje al Profesor Alarcos*, II. Universidad de Valladolid, 1966: 809-827.
- "Macbeth and the Critics." *Filología Moderna*, XIV, 50-51, 1974: 203-231.
- "James Howell: un galés del siglo XVII curioso de las gentes y de las cosas de España." *Archivum*, XXVI, 1976: 403-419.
- "Noticias y conocimientos acerca de la lengua española en la Inglaterra del siglo XVII." *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach.* Universidad de Oviedo, 1979: 325-347.
- "Testimonios ingleses contemporáneos sobre la figura de Gondomar." *ES*, 9, 1979: 109-132.
- "A Sixteenth Century *Pamela*: Gabriel Harvey's *A Noble Mans Sute to a Cuntry Maide*." *Homenaje a Esteban Pujals.* AEDEAN, Universidad de Oviedo, 1981: 367-383.
- *España vista por los ingleses del siglo XVII.* Madrid: SGEL, 1981.
- "Calderón y la Corte de Carlos II de Inglaterra." *Nueva Conciencia.* Mieres del Camino: Instituto "Bernaldo de Quirós", 1984: 119-127.
- "Características de la narrativa isabelina en prosa." En S. Onega (ed.): *Estudios Literarios Ingleses: Renacimiento y Barroco.* Madrid: Cátedra, 1986: 129-170.
- "Los aciertos dramáticos de Thomas Middleton." En R. Portillo (ed.): *Estudios Literarios Ingleses: Shakespeare y el teatro de su época.* Madrid: Cátedra, 1987: 255-279.

- "The Miseries of Mavillia: a Miniature Novel of the Late Sixteenth Century." En *Scripta in Memoriam J.B. Alvarez-Buylla*. Universidad de Oviedo, 1987: 267-277.
- "La invocación a Diana: de Geoffrey of Monmouth a John Milton." En J.C. Santoyo *et al.* (eds.): *Fidus Interpres*, I. Universidad de León: Servicio de Publicaciones, 1987: 98-108.
- "Ale-Wives, Old Wives, Widows and Witches: The Older Woman in English Renaissance Literature." En Javier Sánchez (ed.): *Proceedings of SEDERI*, I. Zaragoza: Librería General, 1990: 9-36.
- "Philip II and Seduction *a la española* in an Elizabethan *Roman à Clef*." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 289-302.
- "Valores literarios del madrigal inglés." *Programa de Conciertos en la Universidad: Música Coral Inglesa*. Universidad de Oviedo, 1992: 9-12.
- "I Like My Wiues Deuse Well!: Resourceful Women in Deloney's Fiction." En M<sup>a</sup> L. Dañoibeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 293-302.
- "Estudio y docencia de Shakespeare en la Universidad española." En J. M. González (ed.): *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 95-118.
- "El *Macbeth* de Shakespeare, fuente literaria del *Macbeth* de Verdi". *Programa de Macbeth*, XLVI Festival de Ópera de Oviedo, Teatro Campoamor, Sept.-Oct. 1993: 7-17.
- "La inacceptabilitat de ... estar subjecte a la monarquía d'una dona: dones destacades a *Història de la Gran Bretanya* de John Milton". En *Miscel·lànea d'homenatge al Rd. Esteve Pujals*, Barcelona: Columna, 1994: 325-335.
- "*The bewties of the fut-ball*: Reactions and References to this "Boysterous Sport" in English Writings, 1175-1815." En *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*, n<sup>o</sup> 2, 1994: 47-57.

Shepherd, Robert Keir.

- "Shakespeare's Henry V: person and persona." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 303-312.
- "Edmund Waller Impounded." En M<sup>a</sup> L. Dañoibeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 303-312.
- "Criseyde / Cresseid / Cressida: What's in a Name?" *SEDERI*, IV, 229-236.

Sierra Ayala, Lina.

- "The Religious Advice of Young Bacon to His Queen." En M<sup>a</sup> L. Dañoibeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 313-322.

Siles Artés, José.

- "*Don Quijote* and *Hudibras*. A Comparative Study." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1962.
- "Shakespeare en España desde 1933 a 1964." *Filología Moderna*, 15, 16, 1964: 235-240.



- "La influencia de Don Quijote en Hudibras." *Filología Moderna*, 19-20, 1965: 185-192.

Silva Méndez, Clara.

- "Hans Holbein como pintor inglés del siglo XVI." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1964.

Sinfield, Alan.

- "*Dissident Reading: Summary.*" *SEDERI*, IV, 1993: 237-242.

Smale, Mervyn.

- "All Our Yesterdays!: Time as Protagonist in *Macbeth*." En M<sup>a</sup> Luisa Dañoibeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 323-328.

Sola Buil, Ricardo.

- "Poder y pueblo en Shakespeare." *Revista de Investigación del Colegio Universitario de Soria*, III, 1, 1979: 7-27.
- "Macbeth: el hombre y la retórica." *EFL*, 9, 1981: 161-171.
- "Punto de vista de la traducción. En torno al Instituto Shakespeare." *Utopías*, Vol. I, 1985: 287-295.

Solé Sabater, María José.

- "Ben Jonson's *The English Grammar*, 1640." Tesis de licenciatura. Universidad Autónoma de Barcelona, 1978.
- "Las primeras gramáticas inglesas." *ADIUAB*, 2, 1979: 5-29.

Sordo, Enrique.

- *Shakespeare. Su vida y sus obras*. Barcelona: De la Gassó Hnos, 1970.

Soto-Quiroga Crespo, Antonio.

- "Shakespeare y España." *Spes*, 158, 1948: 3-5.

Soubriet Velasco, Beatriz.

- "El epilio erótico en la poesía inglesa del siglo XVI." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1993.

Suárez Lafuente, María Socorro.

- "Tradición e Historia en *Doctor Faustus* de C. Marlowe." *Archivum*, XXXI, 1981: 695-706.
- "Los héroes trágicos de Marlowe." En R. Portillo (ed.): *Estudios Literarios Ingleses: Shakespeare y el teatro de su época*. Madrid: Cátedra, 1987: 69-82.
- "Dialectical Tension in Sir Walter Raleigh's life and work." En Javier Sánchez (ed.): *Proceedings of SEDERI*, I. Zaragoza: Librería General, 1990: 45-56. (Con J.E. Tazón).
- "Blood, Love and Tears: Renaissance Entertainment." En S.G. Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 313-320.

Subero, Efrain.

- "Los sentimientos de Shylock." *Revista Nacional de Cultura*, 193, 1970: 165-171.

Talens, Jenaro.

- "El sentido Babel. Notas previas a 4 palimpsestos de un soneto de Shakespeare." En J. M. González (ed.): *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 253-284.

Tamarit Gómez, Salvador.

- "Die Entwicklung der Faust-Fest-alt, vom Mittelalterlichen Volksbuch verer Marlowe bis Goethe." Tesis de Licenciatura. Universidad de Salamanca, 1960.

Tamayo y Baus, Manuel.

- *Un drama nuevo*. Madrid: Cátedra, 1984.

Tazón Salces, Juan Emilio.

- "La Armada Invencible: clave en la historia irlandesa." *Arbor*, CX, 430, 1981: 27-36.
- "Presencia española en Irlanda en el siglo XVI." Tesis Doctoral. Universidad de Oviedo, 1985.
- *R. Hakluyt: Principales viajes, expediciones, tráfico comercial y descubrimientos de la nación inglesa*. Vol. 1. Madrid: Edit. Atlas, 1988.
- "Politics, literature and colonization: A view of Ireland in the 16th century." *Dutch Quarterly Review*, vol. 18, 1988. (También publicado en C.C. Barfort and Theo D'haen (ed): *The Clash of Ireland: Literary Contrasts and Connections*. D.Q.R. Studies in Literature, 4).
- "Some ideas on Spenser and the Irish Question." *RCEI*, 16, 1988: 105-121.
- "Spain and Terra Australis: Early Voyages of Discovery." *Westerly*, 1. University of Western Australia, 1989.
- "Dialectical tension in Sir Walter Raleigh's life and work." En Javier Sánchez (ed.): *Proceedings of SEDERI*, I. Zaragoza: Librería General, 1990: 45-56. (Con S. Suárez).
- "The Humble Informs: Three Spanish Historical Cases in 1590." *Studia Patriciae Shaw Oblata*, III. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1991: 430-441.
- "Caliban's choice in the 'Irish Tempest'." En S.G.Fernández-Corugedo (ed.): *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 321-329. (Con U. Viñuela).
- *R. Hakluyt: Principales viajes, expediciones, tráfico comercial y descubrimientos de la nación inglesa*. Vol. 2. Madrid: Edit. Atlas, 1992.
- "La Mueca y el Cambio: Tomás Moro en la encrucijada de la Reforma." *Endemu*, VI. 1994: 81-90.

Tejera Llano, Dionisia.

- "Thomas Gage." *Letras de Deusto*, nº 21, 1981.

- "Ediciones y Traducciones de The English American." *44th International Congress of Americanists*. Manchester, 1982.
- *Thomas Gage. Su personalidad y su obra*. Madrid: CSIC, 1982.
- "Dos traducciones políticas del siglo XVII (1648 y 1663)." En J.C. Santoyo & al (eds.): *Fidus Interpres*, I. Universidad de León: Secretariado de Publicaciones, 1987:115-122.
- *Viajes por Nueva España y Guatemala*. Historia 16, Mayo, 1987.
- "*The English American*: la crónica de un hereje." *Hispania Sacra*. Centro de Estudios Históricos, CSIC, 1988.
- "Decisiva Influencia de Thomas Gage en el 'Western Design' de Oliver Cromwell." En M<sup>a</sup> L. Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 329-342.
- "Dr. Faustus and Don Juan: Two Baroque Heroes." *SEDERI*, IV, 1993: 242-250.

Tena, Pedro.

- "Obediencia/desobediencia en la traducción de poesía: algunos ejemplos en la poesía de John Donne." En F. Eguiluz *et al.* (eds.): *Transvases culturales: literatura, cine, traducción*. Vitoria: Dpto. de Filología Inglesa y Alemana, 1994: 425-431.

Terán Lomas, Roberto.

- "El sentido de la vida en Shakespeare." *Universidad*, 61, 1964: 165-171.

Teruel Pozas, Miguel.

- "El mito y la parodia: Shakespeare, Bond, Stoppard." Tesis Doctoral. Universidad de Valencia, 1991.

Thomas, Sir Henry.

- "Shakespeare in Spain." *Proceedings of the British Academy*, XXIX, 1949: 3-24.
- "Shakespeare y España." Homenaje a Menéndez Pidal, I, 1925: 225-253.

Torre Ballesteros, Verónica de la.

- "Isabel I de Inglaterra y el dominio oceánico." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1974.

Torres Moya, M<sup>a</sup> del Pilar.

- "El cardenal Wolsey en sus aspectos políticos y religiosos." Tesis de Licenciatura. Universidad Complutense de Madrid, 1961.

Traversi, Derek.

- *Visión de Shakespeare*. Barcelona: José Janés, 1948.
- *Shakespeare*. Barcelona: Editorial Labor, 1951.
- "Otelo." *Filología Moderna*, IV, 17-18, 1965: 17-37.
- *Coriolano. Troilo y Crésida*. In *Memoriam Shakespeare*. Cuadernos de la Fundación Pastor, 12. Madrid: Taurus, 1965.

Tronch Pérez, Jesús.

- "Editor *Hamlet*, Editor un Enigma: Aproximació i reflexions sobre la crítica bibliotextual shakespeareana en l'exemple de *Hamlet*." Trabajo de Investigación. Universidad de Valencia, 1993.
- *Un Primer Hamlet*. Valencia: Fundación Shakespeare de España, 1994.
- *Shakespeare i La Cavallerie. Estudi Preliminar*. Notebooks of the Shakespeare Foundation of Spain, 4. Valencia: Fundación Shakespeare de España, 1994.

Turell Julià, María Teresa.

- "La equivalencia y la diferencia en Shakespeare." En R. Portillo (ed.): *Estudios Literarios Ingleses. Shakespeare y el teatro de su época*. Madrid: Cátedra, 1987: 181-202.
- "Una visión cuantitativa del *thou* y del *you* en Shakespeare." *Actas del X Congreso de AEDEAN*. Zaragoza: Librería General, 1988: 467-476.

Tylee, Claire M.

- "The Text of Cressida and Avery Ticklish Reader: Troilus and Cressida, Act IV, Scene V." *Atlantis*, XI, 1 y 2, 1989: 53-78.

Uhlig, Claus.

- "Remarks on the Chronography of Transition: Renaissance - Mannerism - Baroque." *SEDERI*, IV, 1993: 250-272.

Ungerer, Gustav.

- *Anglo-Spanish Relations in Tudor Literature*. Bern: Francke, 1956. (Rpt AMS Press, N.Y., 1972).
- "An Unrecorded Elizabethan Performance of *Titus Andronicus*." *Shakespeare Survey*, 14, 1961: 102-109.
- "Two Items of Spanish Pronunciation in *Love's Labour's Lost*." *Shakespeare Quarterly*, 14, 1963: 245-251.
- "The Printing of Spanish Books in Elizabethan England." *The Library*, 20, 1965: 177-229.
- "Letters of Antonio Pérez to Don Juan de Zúñiga." *Bibliothèque d'Humanisme et de Renaissance*, 27, 1965: 672-81.
- "Bibliographical Notes on the Works of Antonio Pérez." *Cuadernos de Historia*, 16-18, 1963-5: 247-260.
- "Unamuno and Shakespeare." En Germán Bleiberg & E. Inman Fox: *Spanish Thought and Letters in the 20th century*. Nashville, 1966: 513-532.
- "Lost Government Publications in Spanish and Other Languages (1597-1601)." *The Library*, 20, 1974: 323-329.
- "The French Lutenist Charles Tessier and the Essex Circle." *Renaissance Quarterly*, 28, 1975: 190-203.
- *A Spaniard in Elizabethan England: The Correspondence of Antonio Pérez's Exile*. Vol. I and II. London, 1975 and 1976.

- "Antonio Pérez politische Aphorismen." En Gerhard Neumann: *Der Aphorismus. Zur Geschichte, zu den Formen und Möglichkeiten einer literarischen Gattung*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976: 427-51.
- " 'My Lady's a *Catayan*, we are politicians, *Maluolios* a Peg-a-ramsie'. *Twelfth Night*, II.iii.77-78." *Shakespeare Survey*, 32, 1979: 85-104.
- "Roland du Jardin: Author of *A discourse of the Married and Single Life*?" *The Library*, Sixth Series, 2, 1980: 211-216.
- *La defensa de Antonio Pérez contra los cargos que se le imputaron en el Proceso de Visita*. Temas Aragoneses, 29. Zaragoza, 1980.
- "Sir Andrew Aguecheek and His Head of Hair." *Shakespeare Studies*, 16, 1983: 101-133.
- "The Viol da Gamba as a Sexual Metaphor in Elizabethan Music and Literature." *Renaissance and Reformation*, 1984: 79-90.
- "Shylock's 'Gaping Pig'." *Liber Amicorum Willem Schrickx*. Ghent, 1985: 267-76.
- "Edward Phillips's *The Mysteries of Love and Eloquence* (1658) and Its Shakespeare Allusions." *Seventeenth-Century News*, 43, 1985: 38-42.
- "George Baker: Translator of Aparicio de Zubia's Pamphlet on the 'Oleum Magistrale'." *Medical History*, 30, 1986: 203-211.
- " 'The Equinoctial of Queubus'." *Shakespeare Studies*, 19, 1987: 101-110.
- "Shakespeare in Rutland. Sir John Harington of Exton: Patron of the 1595/96 Christmas Festivities at Burley-on-the-Hill and of the Chamberlain's Men." *Rutland Record*, 7, 1987: 242-8.
- "Thomas Digges and Sancho de Londoño's Military Ordinances of 1568." En J.C. Santoyo et al. (eds): *Fidus Interpres*, I. Universidad de León: Servicio de Publicaciones, 1987: 130-139.
- "The Alleged Milton Epitaph on Moll Cutpurse." *Milton Quarterly*, 23, 1989: 20-26.
- "Thomas Shadwell's *The Libertine*: A forgotten Restoration Don Juan Play." En Javier Sánchez (Ed.): *Proceedings of SEDERI*, I. Zaragoza: Librería General, 1990: 223-240.

Usandizaga Sáinz, Aránzazu.

- "Bibliografía de traducciones españolas de las obras de William Shakespeare." Madrid: CSIC, 1979. (Separata).
- "Hamlet." *Encuentros con Shakespeare*. Madrid: UNED, 1985: 167-200.
- "Usos de humor en *Enrique IV*." *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 5/6, 1985: 113-122.

Vadillos, Carmen.

- "Calderón y Shelley. Estudio comparativo." Tesis de Licenciatura. Universidad Central de Barcelona, 1958.

Valdés, María Jesús.

- "El misterioso encanto de Lady Macbeth." En J. M. González (ed.): *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 307-310.

Valdés Miyares, Rubén.

- "'What Knox Really Did': John Knox and the Scottish Renaissances." En M<sup>a</sup> L. Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 355-365.

Vallejo de Espes, Alfonso.

- "La poesía de San Juan de la Cruz en la versión de Roy Campbell." Tesis de Licenciatura. Universidad de Zaragoza, 1974.

Valls, Fernando.

- "1984: año Shakespeare." *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 5/6, 1985: 7-10.

Valverde, José María.

- "Notas de un traductor de Shakespeare." *Insula*, 211, Junio 1964: 7.
- "Un español en Shakespeare: Don Adriano de Armado." *Destino*, 1421, 1964: 25.
- *Historia de la Literatura Universal*. Tomo II: *Del Renacimiento al Romanticismo*. Barcelona: Planeta, 1975 (5<sup>a</sup>): 131-156. (Con Martín de Riquer).
- "Confesiones de un traductor shakesperiano." En J. M. González (ed.): *Shakespeare en España*. Zaragoza: Pórtico, 1993: 187-192.

Vázquez de Prada Merino, M<sup>a</sup> Teresa.

- "La dimensión moral en *Measure for Measure* de W. Shakespeare." *ES*, 14, 1990: 115-129.
- "Ecos del *Quijote* en *Pickwick Papers*." *ES*, 16, 1992: 67-76.

Velázquez Ezquerro, I.

- "Montaigne y *The Tempest*." *Revista del Colegio Universitario de Soria*, VII, 1, 1983: 93-104.

Verdaguer Clavera, Isabel.

- "El *Guzmán de Alfarache* en Inglaterra." Tesis Doctoral. Universidad Central de Barcelona, 1981.
- "El *Guzmán de Alfarache* en Inglaterra: causas de su éxito." *Anuario de Filología*, 8, 1982: 505-508.
- "Wordplay in *The Rogue*." *Actas del VI Congreso de AEDEAN*. Universidad Central de Barcelona, 1984: 269-272.
- "Traducciones al inglés del *Libro de la Vida*." *Actas del X Congreso de AEDEAN*. Universidad de Zaragoza, 1986: 497-502.
- "Traducciones inglesas del Libro de la Vida." En J.C. Santoyo & I. Verdaguer (ed.): *De clásicos y traducciones. Versiones inglesas de clásicos españoles: los siglos XVI y XVII*. Barcelona: PPU, 1987: 81-88.
- "La etimología popular en las obras de Shakespeare." *BELLS*, 1, 1989: 215-224.
- "Problems in Translating *Guzmán de Alfarache* into English." *SEDERI*, IV, 1993: 273-280.

- "Tirant lo Blanc en lengua Inglesa." *Atlantis*, XVI, 1994: 217-229.

Vilafranca, Alejandro.

- "Cuatro Sonetos de William Shakespeare." *Quimera*, 24, Octubre 1982: 58-63.

Villar Saldaña, M<sup>a</sup> Pilar.

- "El lenguaje del poder en *Henry VI* de W. Shakespeare." Tesis de Licenciatura. Universidad de Zaragoza, 1976.

Villarejo, Oscar M.

- "Shakespeare's *Romeo and Juliet*: Its Spanish Source." *Shakespeare Survey*, 20, 1967: 95-105.

- "Shakespeare y los dramaturgos compañeros suyos. Las fuentes españolas de varias de sus obras." *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, LXXVIII, 1975: 829-867.

Villena, Luis Antonio de.

- "Un soneto de Shakespeare, otro de Miguel Angel." *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 5/6, 1985: 45-52.

Viñuela Angulo, Urbano.

- "Caliban's choice in the 'Irish Tempest'." En S.G. Fernández-Corugedo: *Proceedings of SEDERI*, II. Universidad de Oviedo: Servicio de Publicaciones, 1992: 321-329. (Con J.E. Tazón)

Vitiello, Justin.

- "Algunos sonetos de clásicos castellanos: Su versión inglesa." *ES*, 12, 1982: 321-336.

- "Versión inglesa de rimas sacras y humanas de Lope de Vega." *Brispania*, 1, 1992: 149-158.

Wallhead, Celia Margaret.

- "Two 16th Century Satires from the Public Record Office." *BHS*, LII, 3, 1975: 217-225.

- "Complaints about court life in Renaissance England and Spain: A Comparison between Edmund Spenser's *Prosopopoia* or *Mother Hubbard's Tale* and an Anonymous Letter of 1591 from Madrid to El Escorial (*Public Record Office State Papers*: Spain 94 vol. 4, part 1, folios 51-53v)." En M<sup>a</sup> L. Dañobeitia (ed.): *Proceedings of SEDERI*, III. Universidad de Granada, 1992: 343-354.

Watson, Ivar.

- "Iago, the Devil's Disciple." *Letras de Deusto*, 9, 17, Enero 1979: 51-61.

Weller, Celia.

- "Cervantine Imagery and Sex-Role Reversal in Fletcher and Massinger's *The Custom of the Country*." *Brispania*, 1, 1992: 171-192. (Con Clark A. Calahan).

- "Zimbabwe, South Africa, and Cervantes in Nicholas Wright's *The Custom of the Country*." *Brispania*, 2, 1993: 43-70. (Con Clark A. Calahan).

Wells, Stanley.

- "Shakespeare and Human Evil." En M.A. Conejero: *En torno a Shakespeare. Homenaje a T.J.B. Spenser*. Valencia: Instituto Shakespeare, 1980: 67-91.
- "Nuevas ediciones Shakespearianas." *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, 5/6, 1985: 11-36.

Whybrow, John.

- "Carácter y motivación de los principales personajes de *Julio César*." *Filología Moderna*, IV, 17-18, 1965: 59-73.

Williams, Michael E.

- "The English College of St. Alban, Valladolid: A Story of Survival." *ES*, 14, 1990: 17-30.

Zabalbeascoa, José Antonio.

- "Shakespeare, personaje de ficción." *Actas del V Congreso de AEDEAN*. Madrid: Alhambra, 1983: 391-401.

Zarandona Fernández, Juan Miguel.

- "Gerard Manley Hopkins: una traducción en consonancia con la poesía de Fray Luis de León." *Brispania*, 1, 1992: 129-148.
- "De Quincey y un análisis del personaje de Henry V de William Shakespeare." *Brispania*, 2, 1993: 143-174.
- "Diálogos imaginarios, pero no imposibles, en el siglo XXI, a la sabia manera socrática, sobre Thomas More, Humanismo, humanistas y virtudes humanas y virtudes sobrenaturales, entre otras cosas." *CARA*, 1, 1994: 207-240.

Zozaya Ariztia, Pilar.

- "Aphra Behn: la primera escritora profesional en Inglaterra." En Bernd Dietz (ed.): *Estudios literarios ingleses. La Restauración, 1660-1700*. Madrid: Cátedra, 1989: 265-304.

Zumel, Enrique.

- *Guillermo Shakespeare*. Granada: Librería de José María Zamora, 1853.